



Founded 1980

洛杉磯台美商會

Taiwanese - American Chamber of
Commerce of Greater Los Angeles



洛杉磯台美商會 2017新春晚會

感謝贊助公司及贊助貴賓



2017 TACCLA Yearbook

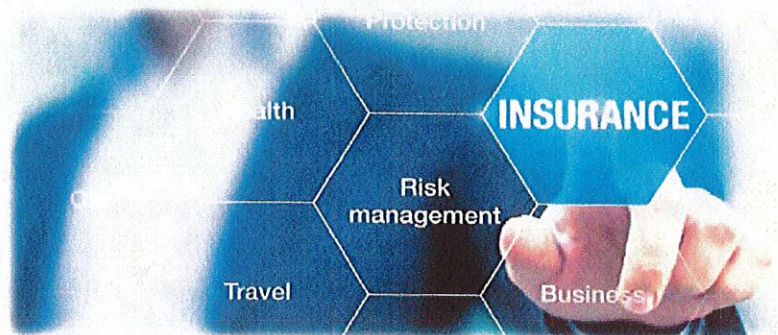
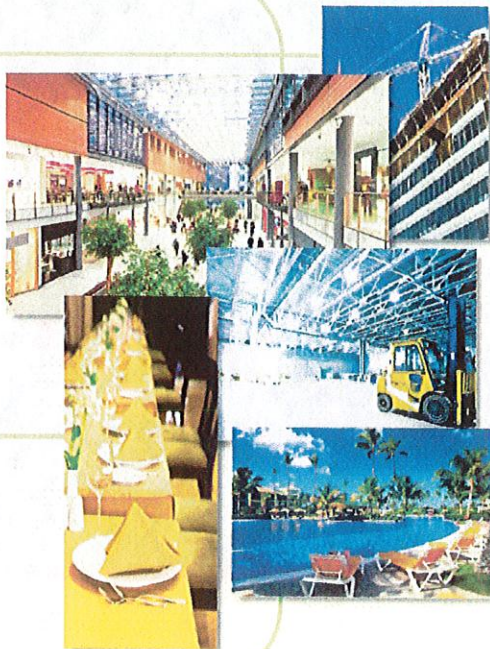
We know the Art of Commercial Insurance

誠品保險 誠心為你

勞工保險 | 產品責任險 | 團體健康保險 | 履約業務責任險 | 倉庫火險 | 新交責任險

專精連鎖酒店 房地產 工廠 進出口批發商

Risk Management & Loss Control



Chris Chang Dumortier 張郁芬

(C) 310-866-6009 (F) 310-235-0443

chris_chang@grosslight.com



Sean Chang 張永祥

(C) 909-267-8810 (F) 310-235-0411

sean_chang@grosslight.com

值得您信賴的商業風險管理

誠信第一，品質至上



HEALTH
INNOVATION
FUTURE



台灣獨有
廣成牛樟芝
子實體系列產品
解毒保肝
守護您的健康



珍惜生命 擁抱健康
健康人人 人人健康

廣成生物科技公司

www.biotechkc.com

訂購熱線 TW:0800-660-680
LA:1-626-684-5180
XM:+86-18750283842

誠徵代理商、經銷商



洛杉磯台美商會2017年會刊

目 錄

洛杉磯台美商會歷任會長名錄
洛杉磯台美商會組織系統一覽表
洛杉磯台美商會2017年度理事會
中華民國總統 蔡英文女士賀詞
中華民國副總統 陳健仁先生賀詞
中華民國僑務委員會委員長 吳新興先生賀詞
中華民國外交部部長 李大維先生賀詞
中華民國經濟部部長 李世光先生賀詞
中華民國駐洛杉磯台北經濟文化辦事處 夏季昌處長賀詞

會長的話 傳承與責.....	許清松	18
關於洛杉磯台美商會.....		19
洛杉磯台美商會組織章程.....		21
會務活動.....		26
誠品商業保險.....	張郁芬	43
Greenpower.....		48
美國殷勤文教公益基金會.....		51
A New Solution for Enterprises to build their Global Network.....		54
Hotel Indigo Anaheim.....		58
Enjoy Fine Taiwan Teas.....		60
淺談慈善捐贈稅務.....		65
長期看護險.....		67
加勒比海四國投資考察團.....		69
Is Your Dream Investment Really Just a Dream ?.....		72
洛杉磯台美商會理事暨會員芳名錄.....		74

廣告索引

封底	大通銀行	封面裡	誠品保險
封底裡	皇家銀行	封面裡外頁	廣成生物科技
95	敬業會計師事務所	108	劉永文
96	普林食品	109	吳東昇
97	金龍旅館實業公司	110	國泰銀行
98	Cal Lighting	111	尤信硯
99	殷清隆	112	林國彥
100	溫玉玲 台灣日報	113	玉山銀行
101	傅舟山 台灣會館	114	王偉文
102	劉雅薇 李立華	115	葉協豐
103	華美銀行 VPA	116	蔡崇仁
104	張家珍 許正龍	117	陳慶恩
105	Adata	118	陽光通訊
106	Magitek	119	Benson Liao
107	中華電信	120	Hotel Indigo Anaheim

發行人：許清松

召集人：吳東昇 總編輯：陳少敏 執行編輯：曹美琴

發行委員：何巧玲 吳宣蓉 陳慶恩 羅安雅 王梅鳳 雍海萍 賴鈺祺

葉敏芬 張家珍 陳玲華 李立華 劉玟玲 劉雅薇 呂世豪

楊炯和 劉憶明 賴淑遠 王政中 羅明訓 楊明賢 陳祥寧

林怡君 尤信硯 許正龍 葉怡蘭 王偉文 蔡崇仁

出刊日期：June, 2017

設計印製：VPA Graphics

Eric Chen 1-714-624-2724

洛杉磯台美商會歷任會長芳名錄



王桂榮
Ken John Wang
1980 - 1986



卓敏忠
Min C. Cho
1986 - 1988



蔡明燦
Major Tsai
1988 - 1990



周麟
Lin Chou
1990 - 1992



黃三榮
San John Huang
1992 - 1994



張正宗
Bob Chang
1994 - 1995



顏樹洋
Rosano Yan
1995 - 1997



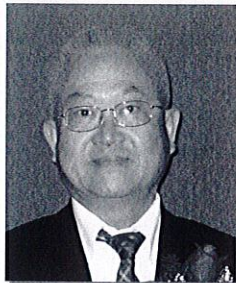
林國彥
Kevin Lin
1997 - 1999



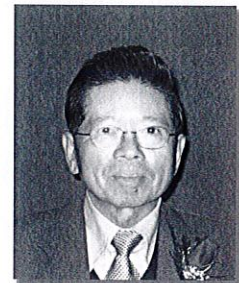
賴俊吉
John Lai
1999 - 2000



李木通
Tom Lee
2000 - 2001



黃榮貳
Jung Hwang
2001 - 2002



呂庚寅
Keng Lu
2002 - 2003



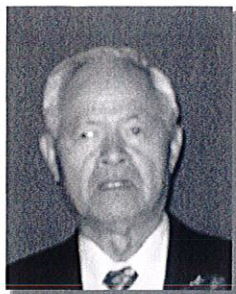
詹凱臣
Mark Chan
2003 - 2004



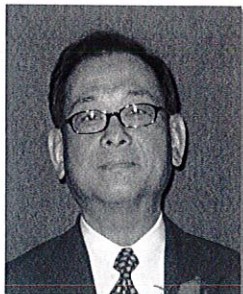
楊信
Jackson Yang
2004 - 2005



吳東昇
Tom Wu
2005 - 2006



林基龍
George Lin
2006 - 2007



林永源
Y.Y. Lin
2007 - 2008



傅舟山
Jeffrey Fu
2008 - 2009



莊武增
Mike Chuang
2009 - 2010



陳美珠
Suzanna Chu
2010 - 2011



田詒鴻
Alan Thian
2011 - 2013



陳柏宇
Paul Chen
2013



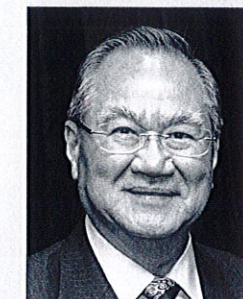
溫玉玲
Lynn Wen
2014



葉協豐
John Yeh
2015



汪俊宇
Jerry Wang
2016



許清松
Stephen Hsu
2017



- 學習
- 友誼
- 商機
- 網路

洛杉磯台美商會

Taiwanese-American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles

1045 E. Valley Blvd., #A211, San Gabriel, CA 91776

Tel: (626) 288-6208 Fax: (626) 288-9632

www.taccla.org info@taccla.org

洛杉磯台美商會2017年度理事會



理 事 王偉文



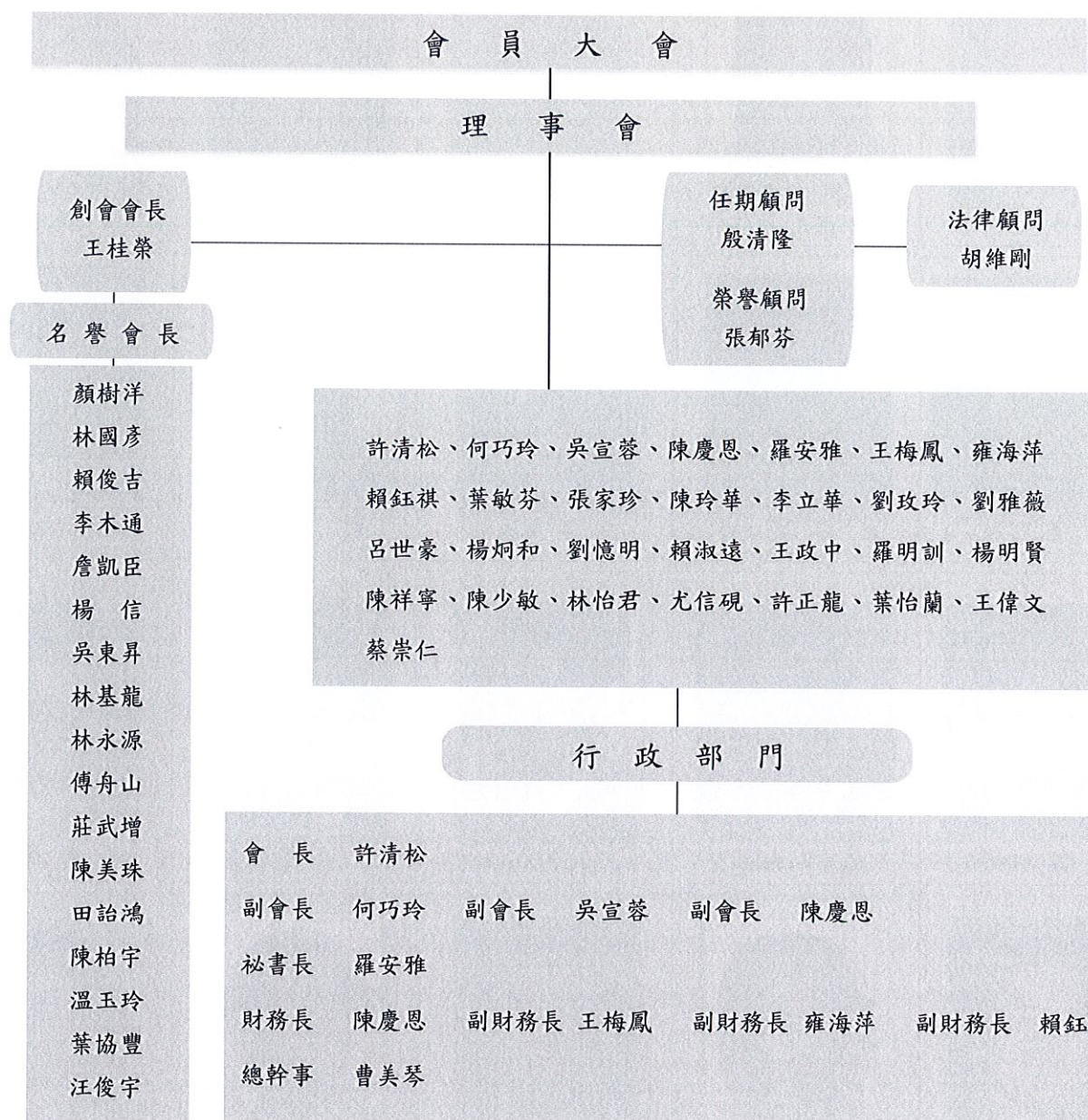
理 事 蔡崇仁

理 事 林怡君



總幹事 曹美琴

洛杉磯台美商會組織系統一覽表



美國洛杉磯臺美商會第三十七屆年刊紀念

駿業遠圖

蔡英文



中華民國一〇六年三月

英文用箋

美國洛杉磯臺美商會第三十七屆年刊紀念

蜚聲僑群

陳建仁



中華民國一〇六年三月

建仁 用箋

洛杉磯臺美商會發行第37屆特刊

攜手同心 共創新局

僑務委員會
委員長

吳新興



敬題

洛杉磯臺美商會發行第37屆年刊誌慶

團結僑商
繁榮台美經貿

中華民國
外交部部長

李大維



敬賀

洛杉磯臺美商會第三十七屆年刊誌慶

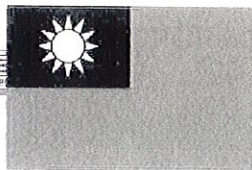
海外
創新
先鋒
榮

經濟部部長

李世光



敬題



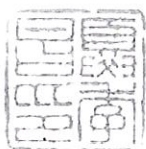
洛杉磯台美商會二〇一七年年刊誌慶

利澤民生
青藍輝映

駐洛杉磯臺北經濟

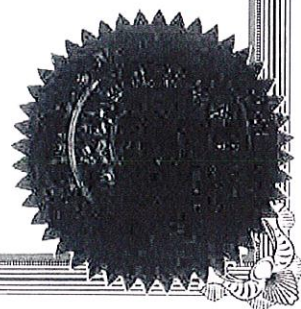
文化辦事處處長

夏季昌



敬賀

中華民國一〇六年五月十五日

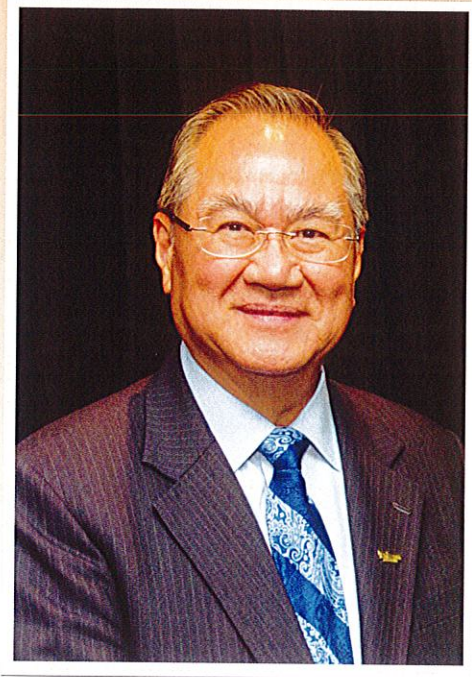


洛杉磯台美商會2016年6月1日至2017年6月份活動

- ※世界台灣商會聯合總會黃正勝名譽總會長於6月10日來商會拜訪，商會在海珍飯店設宴歡迎會長、名譽會長、理事等出席。
- ※洛杉磯僑社社團於6月15日在海寶餐廳設宴歡迎新履任的僑務委員會委員長吳新華博士，商會贊助一桌，會長汪俊宇、名譽會長顏樹洋、吳東昇、傅舟山、莊武增，秘書長劉玫玲等出席歡迎僑宴。
- ※商會名譽會長顏樹洋、詹凱臣、吳東昇、傅舟山、溫玉玲、莊武增；副會長許清松、陳玲華；秘書長劉玫玲；財務長王梅鳳；理事呂世豪等出席6月16日由經文處夏季昌處長與洛僑中心翁桂堂主任陪同中華民國僑務委員會吳委員長新華博士拜訪商會活動。
- ※6月30日歡迎蔡英文總統宴會，商會汪俊宇會長、名譽會長顏樹洋、林國彥、傅舟山、吳東昇、莊武增、葉協豐；副會長李立華；副秘書長陳慶恩出席僑宴。
- ※7月24日商會主辦，僑界各社團協辦的「2016台灣愛飛揚－國際文化教育慈善交流巡演」在聖蓋博劇院盛大演出。入場券免費贈送，當天座無虛席，演出圓滿。
- ※9月13日吳東昇名譽會長邀請商會理事及夫人在剛裝璜開幕的萬豪酒店舉辦中秋聯誼晚會，並召開九月份的理事會議。會後吳東昇名譽會長及汪俊宇會長贈送出席理事每一家庭一盒月餅，當天每位理事都滿載而歸。
- ※10月8日國慶綜藝團在東洛杉磯學院演出，商會為協辦單位。
- ※洛杉磯台美商會於12月17日（星期六）上午十時，地點在888海珍海鮮飯店，除會務、財務、青商部活動報告及例行活動外，同時舉行理事選舉，並於會員大會後召開第一次理事會議改選會長，選出許清松為2017年新會長。
- ※會員大會是台美商會在一年中最重要的活動，理事會特別邀請敬業會計師事務所陳柏宇先生及美國統一證券公司有20年投資理財經驗的資深副總裁傅舟山先生做專題演講。會後在888海珍海鮮飯店午宴招待。理事會也為每位出席的會員準備一份紀念品以答謝各位的支持，希望大家踴躍出席。
- ※洛杉磯台美商會於2017年1月7日（星期六）下午6時假（Pacific Palms Resort）棕櫚大飯店（One Industry Hills Parkway, City of Industry）慶祝創會37週年及一年一度新春晚會暨會長交接典禮。
- ※晚會備有豐盛中式晚餐，節目精彩，特邀請因參加永遠的鄧麗君--懷念歌唱比賽，以壓倒性的成績，榮獲世界總冠軍，被認為是最像鄧麗君的「小鄧麗君」，模仿鄧麗君的亞洲歌手林吉玲小姐及編曲家趙伯乾老師精彩演出，有勁歌熱舞的表演及豐富的抽獎獎品，有中華、長榮航空公司捐贈洛杉磯台北來回機票及商會會長、副會長、會務顧問、理事捐贈禮品等等不勝枚舉。
- ※會長許清松、名譽會長顏樹洋、詹凱臣、吳東昇、傅舟山、莊武增、田詒鴻、陳柏宇、溫玉玲、汪俊宇，秘書長羅安雅，理事呂世豪、葉敏芬、劉玫玲，青商代表沈毅昌等出席洛僑中心於1月29日舉辦的節春團拜活動。
- ※2月4日在華埠舉辦的金龍花車大遊行。
- ※洛杉磯台美商會為增進我們會員之間及和理事感情聯繫，分享創業、就業及生活理念與本地台商的互助合作、促進世代交替傳承的計劃、促進本地台商的凝聚力，並藉此平台我們可以和台灣做更進一步的經濟和商務的交流。
- ※於3月7日6時30分Pm在海珍大酒樓特別舉辦「會員聯歡餐會」會中除介紹商會的近況之外並安排卡拉OK娛樂節目。
- ※商會於4月18日舉辦企業參訪由許會長清松帶隊包括經濟組陳銘師副處長、外貿協會李惠玲主任及我們的友會內陸華人協會理事一行30位赴Riverside County拜訪及考察投資環境。中午由Crystal董事長陳秋貴先生在Mission Inn宴請參訪團員，午餐後參訪Crystal門窗工廠及Solar Max公司。
這次的參訪活動每位理事收穫良多直到下午4時才回商會繼續開事會議。

會長的話

會長 許清松



台美商會自1980年創會迄今已有三十七年，商會不斷地成長及發展，目前在南加州以及全美已是享有聲譽頗具規模的社團。2017年新的團隊將會秉持商會互助合作，服務人群的宗旨，擴大服務工商僑界，發揮台商之實力，努力把歷屆會長所建立的基礎，繼續發揚光大。

台美商會係一個綜合性的社團，涵蓋層面廣泛，商會的活動精彩且多樣化，商會為增進會員聯誼，根據不同的行業，促進資訊交流，擴展工商服務，將不定期舉辦相關的講座及訓練班。

會長任內將盡力推動台美兩地各方面，諸如經濟貿易、文化藝術、醫療健診、旅遊和觀光的交流與突破，向台灣介紹美國投資的機會，也會組團回台參訪，尋找投資的機會。期能對台美經貿關係進一步之發展提供實質助益。

擴大增進會員聯誼，身處資訊爆發的時代，網際網路四通八達，透過諸如微信，Line以及臉書等社交媒體，適時傳遞分享信息，加強會員溝通，增強商會向心力。另外協助政府駐外單位，

本會為鼓勵海外青年台商及台商第二代參與商會運作成立台美商會青商部迄今已歷十六年。商會能够壯大，永續發展，需靠青商傳承，目前很多商會歷任會長，副會長，秘書長都是從優秀青商傳承接棒，足證青商之重要性。

台美商會提供青商平台，結合老中青三代，全力支援青商部的發展，無論是傳承經驗或是創新產業等，透過商會的運作，學習分享資訊，藉機與成功商界人士接觸，創造並拓展人脈關係，會強他日創業的基礎。希望台美商會青商部的成功發展能夠成為北美洲商會甚至全世界台灣商會的模範。



關於洛杉磯台美商會

學習 · 友誼 · 商機 · 網路

洛杉磯台美商會「Taiwanese-American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles」簡稱為TACCLA，為一非營利組織，創會於1980年，迄今已歷37寒暑，由於時序的遞嬗及累積，商會不斷的成長發展，在南加州，以及全美，都是頗有聲譽及規模的社團。本會並於2000年由會長李木通成立青商部，鼓勵台美人第二代來參與商會活動，融合不同時代環境，讓商會傳統得以延續傳承。這都是歷年來主事的先生女士們無私的傾注心血，不間斷的呵護灌溉，才得以造就商會今日的氣象。



1980年，一群來自台灣的菁英，學有成的留學生和在此間開展新機的工商各界移民志士，於北美異鄉葦路藍縷，慘澹地經之營之。他們深刻地體認到，只有團結才能圖存，經由互助才能共榮。於是王桂榮、林啟清、丁紹昇、黃三榮、徐麟泉、周麟、劉家宏、卓敏忠、蔡明燦、楊嘉猷、陳十美諸君協力擘劃下，「洛杉磯台美商會」於焉誕生，並公推王桂榮先生首任會長。

Taiwanese -American
Chamber of Commerce
of Greater
Los Angeles

草創時期，會員人數自屬有限，但因普遍受到僑民社會的肯定與認同，會員與日俱增，不數年而發展成南加州地區一個組織健全、運作穩適，聲譽日榮的民間團體了。理事會乃正式向加州政府註冊，同時也向國府僑務委員會登記備案為海外僑團。至此，商會的發展綱舉目張，規模大立，深受僑界期許，鄰近地區如柑縣、聖地牙哥等地僑界也風聞紛紛成立台美商會，馴至今日，北美各地已有38個地區台美商會，其共同組成「北美洲台灣商會聯合總會」。更使台灣商會的網路擴及世界各大洲，無遠弗屆。

洛杉磯台美商會的宗旨為：聯合台僑華裔互助合作；協助此間僑民融入主流社會，提升族裔的社會地位。「互助合作，服務人群」是台美商會全體會員的共同信念。服務不是流於口號，而是具體行動，態度是積極入世的，只要是力之所及，勇往直前。商會的工作旨趣是極為清楚的，就是：「凝聚所有來自台灣的僑民的力量，共同協力拓展生存的空間，為開創更美好的明天而努力。」台美商會會務的推展，要言之，目標在實踐本會的宗旨，擴大服務工商僑界，期望對此間僑民的共存共榮，能提共實質的助益，行有餘力，則希望對母國故鄉，亦能有回饋。

本會舉辦的各項活動，依性質及功能可分別為四：（一）健全組織的發展：定期持續吸收優秀的新會員，擴大商會的社會基礎，以增加服務僑界，社會之效果。（二）促進資訊交流：多方蒐集有關台美及其他地區的經貿等資料，供會員運用。定期發行刊物，加強與在台及世界各地台灣商會交換互助合作。（三）推展工商服務：商會服務之對象不限於會員，對擴大社會群眾，請求支援者，無不適時伸出援手，盡力而為。（四）致力融入社會主流：本會雖非政治團體，但有助於我少數族裔之出頭天，爭取各種平等地位，融入主流社會之事務，均出錢出力，全力以赴。

商會常年的活動是多樣的，活潑的，如：經濟、稅務、投資、理財、醫藥保健、企業管理、保證消費者、電腦常識、法律知識等專題講座，到外地工商考察，以及球類比賽，會員聯誼，救助貧困等各項單元活動，率皆有益世道人心，都是在實踐本會的宗旨。從運作的主軸，清晰地映現出人道關懷的精神。商會對會員間的婚喪喜慶，人情往來，都不疏忽。故「人情味濃厚」，可說是洛杉磯台美商會的寫照。

目前洛杉磯台美商會擁有會員488名，會員從事的行業有：銀行、地產、醫師、藥師、生化檢驗、律師、會計師、建築設計、食品製造、餐廳、旅遊、運輸、證券投資、財務管理、保險、印刷、工業製造、健康器材、家電製品、電腦銷售、音樂器材、工程顧問、旅館經營、傳播媒體等，涵蓋面很廣泛，只要出席會員聯誼會就會覺得生趣盎然。

本會已於1998年12月 23日遷往自置之會館辦公室，地址是1045 E. Valley Blvd., # A211, San Gabriel, CA 91776，電話：626-288-6208，傳真：626-288-9632。E-mail:info@taccla.org；info.taccla@gmail.com

會館得以自置，仰賴前後會長、理事及全體會員鼎力支持，全力襄助，使有所得，然今後會務之拓展，仍需會員時賜建言，同心協力藉以會務更上層樓，更祈會員抽暇撥冗光臨指導。



洛杉磯台美商會

Taiwanese-American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles

1045 E. Valley Blvd., #A211, San Gabriel, CA 91776

Tel: (626) 288-6208 Fax: (626) 288-9632

www.taccla.org info@taccla.org

洛杉磯台美商會組織章程

第一章 總則

第一章 總則

第一條：本法人組織定名為「洛杉磯台美商會」，英文名稱為（TAIWANESE-AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE OF GREATER LOS ANGELES）簡稱為（TACCLA），依加州公司法組織之，領有聯邦免稅許可案（NON-PROFIT ORGANIZATION）。

第二條：本會宗旨如下：

1. 促進來自台灣，在大洛杉磯區從事工商業者之交誼及服務。
2. 促進台灣及美國經濟文化交流。
3. 提高在美台灣工商業者社會地位。

第三條：本會辦公室應設在洛杉磯區內，地址由理事會選定。

第二章 會員及會員大會

第二章 會員及會員大會

第四條：會員之權利及義務

1. 會員分為：永久會員、公司行號會員及普通會員三種。

永久會員須繳付一次永久會員費。享有章程明定之各項基本權利，可行使理事選舉之選舉權。年資滿一年者方具有理事候選資格。公司行號會員須繳付會員費，其金額由理事會決定之。該公司行號會員得指定一名代表人行使章程明定之權利義務，其理事選舉權及被選舉權與永久會員相同。公司行號會員代表人之異動，得由該公司行號以書面推派並變更之。惟公司行號會員代表人當選為理事或擔任其他行政職務者，其代表人身份若有更動，則其所任理事或其他職務即自動喪失。普通會員須每年繳付年費一次，享有理事選舉權，但無被選舉權。其他享有之章程所明定之各項基本權利義務，與永久會員、公司行號會員相同。

2. 申請加入本會為永久會員或公司行號會員者，須有理事兩人之推薦，並經理事會審查，超過三分之二理事同意通過之。

申請加入本會為普通會員者，須有理事一人或普通會員兩人之推薦，其經理事會審查，多數決議通過之。

3. 本會會員應遵守及尊重本會組織章程及加州公司法之規定，若有違規或有任何行為損及本會名譽者，須接受理事會之議決。

4. 會員已繳交會費，一律不得要求中途退還。會員如不繳年費，應視為自動退出。

5. (1) 本會設洛杉磯台美商會基金。基金設管理委員會，由當然委員及選任委員組成。本會永久顧問為當然委員。選任委員之名額由理事會決議定之。選任委員由會長提名，經理事會同意後任命之，任期一年。

(2) 基金之款項不得支付本會經常費用。基金之動用需經基金管理委員會委員三分之二以上出席，出席委員三分之二以上通過，並提交本會理事會通過後，才得動用。

第五條：會員大會為本會之最高權力機構。

第六條：會員大會分年會及臨時會兩種。

1. 年會每年召集一次。
2. 臨時會之召開，由理事會決定之。

第七條：會員大會的召集，須在開會日十五天前通知全體會員。決議事項須經出席半數以上同意即通過。

第八條：會員大會由會長擔任主席，會長因故缺席時，由副會長一人擔任主席。



洛杉磯台美商會
TAIWANESE-AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE
of Greater Los Angeles

1045 E. VALLEY BLVD., #A211, SAN GABRIEL, CA 91776
TEL: (626) 288-6208 FAX: (626) 288-9632

青年部入會申請書

Youth Division Membership Application

Name: _____ (Chinese) _____

Birthday: _____ Spouse Name: _____

Occupation: _____

Company: _____

Mailing Address: _____

Phone: _____ (day) _____ (night)

E-mail: _____ Fax: _____

Referred by: _____

Applicant signature: _____ Date: _____



洛杉磯台美商會
TAIWANESE-AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE
of Greater Los Angeles

1045 E. VALLEY BLVD., #A211, SAN GABRIEL, CA 91776
TEL: (626) 288-6208 FAX: (626) 288-9632

入會申請書

中文姓名 _____ 英文姓名 _____

出生年月日 _____

配偶中文姓名 _____ 英文姓名 _____

職業及公司名稱 中文 _____

業別 _____ 英文 _____

公司地址： _____

通信地址：(住宅) _____

連絡電話：公司 () _____ 住宅 () _____

連絡 Fax：公司 () _____ 住宅 () _____

連絡 E-Mail： _____ WEB SITE： _____

永久會員會費 \$1000

公司行號會員會費 \$1000

普通會員年費 \$100

※支票抬頭：TACC

申請 () 永久會員

申請 () 公司行號會員

申請 () 普通會員

推 1. _____

薦

人 2. _____

申請者簽名 _____ 日期 _____

會員組審查 _____ 日期 _____









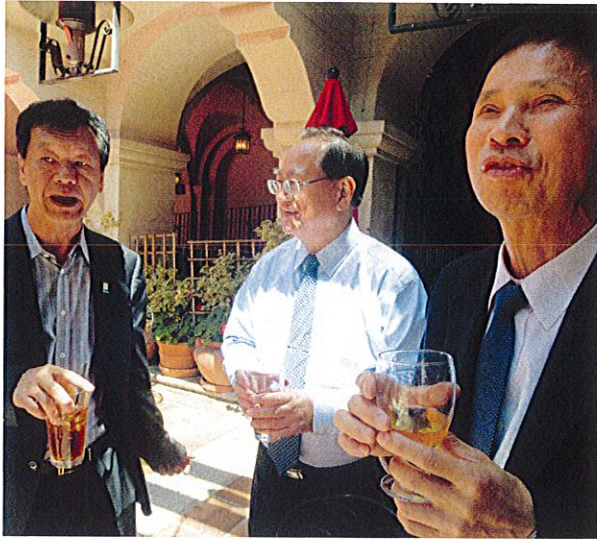
2017 會務動態報導







2017 會務動態報導
企業參訪 - Mission Inn午餐



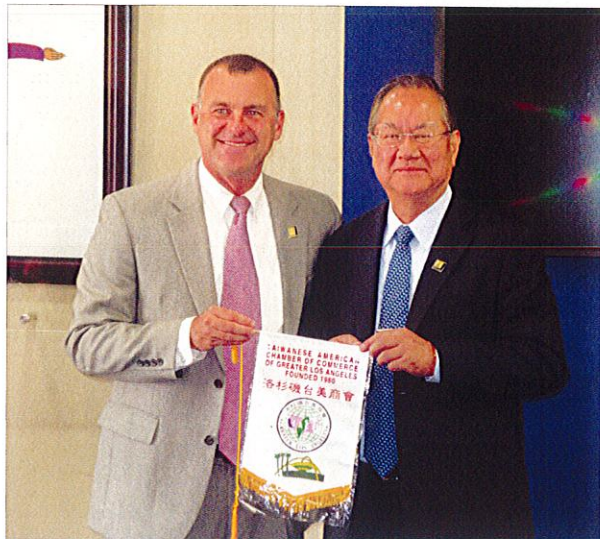
企業參訪 - Solar Max參訪



2017 會務動態報導
企業參訪 - Mission Inn午餐



2017 會務動態報導
企業參訪 - 拜訪河濱市政府



2017 會務動態報導

企業參訪 - 陳秋貴董事長 Crystal 門窗參訪



2017 會務動態報導

吳敦義拜訪 (10, 2016)



吳東昇旅館聯誼 (09, 2016)



2017 會務動態報導

吳東昇旅館聯誼 (09, 2016)



會員聯誼 (02, 2017 @ 888)



2017 會務動態報導

會員聯誼 (02, 2017 @ 888)



2017 會務動態報導

黃政勝總會長拜訪



4月份理事會



2017 會務動態報導

5月份理事會



2017 會務動態報導

葉協豐及楊明賢的產品發表



誠品商業保險 / Grosslight Insurance



誠品保險
誠心為你



By Chris & Sean Chang

在瞬息萬變的商業社會中，企業正面臨許多未知且日益複雜的風險。今日我們身處的網路世界面臨的風險以往更加具有挑戰性。誠品商業保險，我們了解了這個事實，我們的保險專業經理人能提供強大的以客戶為中心的解決方案，不僅量身訂造保險方案，減低保費，同時更能為客戶提供風險管理服務。有鑑於此，我們提供多樣化的解決方案，保障您的營運與資產免受影響。

我們 不斷自我提升 不斷學習

我們 專注於了解與分析保險市場變化

我們 重視客戶的專業需要 分析風險 進而提供風險管理

我們 積極為客戶降低保險成本 永續經營

保護客戶資產 Protecting Client's Assets:

通過識別和控制潛在損失來源，成功的管理風險是保護以及發展業務並且降低保險成本的最有效策略。保險市場上有著眾多的保險產品，為您提供最好的建議是我們主要的工作核心。我們專業的團隊在各項不同的保險業務領域裡共享保險知識與保險市場的變化，確保您的保險解決方案始終能優於市場的標準。我們以創新的方式與在IT科技上不斷提升，增加我們的效率並同時能為您尋找到最好且合理保費的最佳計畫，進而保護客戶的資產。

風險控制 Risk Management & Loss Control:

我們有專業的技術團隊為你打造風險管理計畫與安全訓練，最大限度地減少你的產業所面臨的風險，為客戶提供一個更安全的工作環境與更有保障的資產風險管理，轉移任何風險所可能導致的損失。

保險索賠諮詢 Insurance Claims Consulting:

誠品商業保險深知在商業保險中理賠服務的重要性。每當發生損失時，擁有相關的保險理賠專業知識是至關重要的。我們幫助客戶解決理賠過程的每個階段，並在出現問題時協助每位客戶。我們將與您合作，了解您的業務和理賠要求，以提供您的業務需求的解決方案。

商業保險

我們經驗豐富的商業保險經紀團隊了解客戶所面臨的種種風險，我們能提供專屬的保險計劃來減輕或減少這些風險所可能帶來的損失。當你決定通過購買保險來進行風險轉移時，我們能從世界頂級保險公司裡，挑選出能提供全面且具有成本效益的保險產品和服務。我們了解您的業務與保險需求。

以下為我們專精的保險種類：

• 勞工保險 Workers' Compensation:

勞工保險是一種為就業期間受傷的僱員提供工資替代和醫療福利的一種形式。加州法律規定，所有的企業經營者都必須為他們的員工購買勞工保險。誠品商業保險了解您的需要和目標。我們的勞工保險賠償專家設計了降低成本的保險計劃，我們分析您的損失數據，以確定可以最有效地消除工傷的原因。

• 商業財產險 Property Insurance:

一張保單提供至少兩種保險種類的商業保險。保單涵蓋許多原因造成的各種損失。一般來說覆蓋範圍包含商用建築物，商用責任險，犯罪，商業汽車，鍋爐和機械設備。

• 商用汽車險 Commercial Auto Insurance:

商業汽車險有助於保護您免受您或您的員工在您的被保險商業車輛中造成的事故造成的人身傷害或財產損失的費用。商業責任車險分為兩大類：人身傷害保險。

• 建築工程險 Course Of Construction (COC) / Builder's Risk:

建築工程（COC）也稱為建築風險保險，旨在保護業主和承包商免受火災，洪水，破壞，盜竊和其他不受歡迎的事故對其建設項目的破壞性影響。

• 僱傭責任險 Employment Practices Liability Insurance (EPLI):

一種責任保險，涵蓋就業過程中產生的不法行為。這些保單涉及的最常見的索賠類型包括：不當解雇，歧視，性騷擾和報復。有些保險公司還在工時與薪資相關的訴訟裡提供一個額度的訴訟費。

• 董監事及高級管理人員責任保險 Director's & Officers' Liability Insurance:

就是公司董事及高級管理人員在行使職權時，因過錯導致第三者遭受經濟損失，應承擔相應經濟賠償責任的風險，將它轉嫁給保險公司，由保險公司按合約來承擔經濟賠償責任。D&O保險是為了公司、企業及其他機構的董事和高級經理人員對第三方的經濟損失應負的責任提供保障，賠償問題就能夠在一定程度得到保證。

• **地震險 Earthquake Insurance:** 地震保險是一種財產保險種類，在發生地震造成財產損失的情況下支付投保人。一般普通的保險種類不包括地震損害。大多數地震保險保單具有不同的自付額。

• **洪水災害險 Flood Insurance:** 洪水災害險是指洪水造成財產損失的具體保險。為了確定具體屬性的風險因素，保險公司通常會提及表示易受淹水的低地，洪氾區和洪水的地形圖。讓您了解您的建築物所處在的洪水區為何？

• **專業責任險 Professional Liability Insurance:** 各種專門職業人員皆有可能因為執行業務之過失行為、錯誤與疏漏導致委任人或其他第三人之損失。

• **酒類責任險 Liquor Liability Insurance:** 任何出售，服務或協助購買或使用酒類的企業因受到傷害或財產損失造成的人員醉酒而開啟責任險。包括餐廳，酒吧，夜總會和小酒館。儘管醉酒者應該是一個付出代價的合乎邏輯的事實，實際上，服務酒精的業務可能會因為喝酒的顧客的行為，行為或行為而發生的傷害，需要損害賠償。

• **雨傘責任險 Umbrella/Excess Liability Increase:** 雨傘責任險是一種附加的責任險，它提供額外的保障避免發生事故或法律訴訟時危及您的財產。雨傘責任險提供額外的保障在您一般保險的責任險賠償用盡時，幫助您賠償因意外發生而造成他人身體傷亡，財產損失及法律訴訟的額外費用。您需要將您的一般產物保險加入您的雨傘險保險範圍內，確保它能保護您所有的財產安全。

• **智慧財產專利保險 Intellectual Property Coverage - Copyright & Pattern Infringement:** 智慧財產專利保護可以保護您或您的公司免受版權，商標和專利侵權可能引起的損失。覆蓋範圍也旨在防止誹謗，誹謗，不正當競爭以及盜用廣告思想在業務中的發生，其中包括與互聯網商業，電腦資訊連結傳輸和電視廣播相關的事件，僅舉幾例。

以下 我們想要進一步介紹 酒店所面臨的新風險：

網絡風險保險 Privacy & Cyber Liability Insurance:

你升級的電腦機器設備，但是你的保險方案可以應對最新的風險嗎？

隨著新的電腦機器設備的快速發展，相應的風險一一曝光。您的公司可能成為網路風險的受害者，其中包括：

- 惡意軟件/病毒感染和傳染病
- 網絡媒體佔用了他人的知識產權
- 丟失具有敏感客戶或員工數據的筆記本電腦或智能手機
- 商業秘密已被黑客入侵侵害

一旦發生你必須考慮以下：

- 確定數據洩露的來源
- 通知記錄可能已經暴露的客戶
- 提供信用監控服務
- 修復損壞的數據
- 消除消費者對事件後果的信心

所有的網絡和隱私保險政策都是不同的，覆蓋率可以隨著風險的快速變化而變化。此外，保險公司在市場上的專業知識可能會有很大差異，因為有些公司已經銷售了網絡產品了好幾年，而其他公司剛剛有新的網絡相關保險 policy。這就是為什麼需要一名專家，可以幫助您解決技術所帶來的風險，評估威脅公司或組織的風險，並為你尋到到適合您的風險狀況相匹配的保單 policy。誠品商業保險/Grosslight Insurance Inc 致力於為客戶開發解決方案，以保護客戶免受新型態風險的影響。

雇傭責任險 Employment Practices Liability Insurance (EPLI):

在旅館業中，目前我們已經聽到許多性騷擾和歧視相關的案件發生，在美國現今社會，對於旅館雇主來說 EPLI的訴訟事件已經不再奇怪了，雇員可以因為任何的理由向雇主提出訴訟。一旦有訴訟事件的成立，結果不論是輸贏，雇主不但要花上心力與精神來為自己辯護，更需要花上深不見底的律師費。也因為有著這樣的風險存在，現今幾乎所有的旅館雇主已經購買雇傭行為責任保險 EPLI來保護自己了。

在過去的幾年裡，雇主越來越意識到他們對於僱員的行為在法律上是有責任的。這幾年中經濟的起起落落，另外再加上加州勞工保險的改革之後，與工作有關的傷害必須要到 MPN 裡面去看醫生，假的工作傷害沒有辦法從那保險公司拿到巨額的賠償。至此 此後，律師與假的訴訟事件轉向與工 作有關的責任 EPLI 訴訟大幅增加。在旅館業裡，我們也常聽到員工與員工間性騷擾的事件，或者是在解雇員工後，員工向雇主提出了不當解雇或者是歧視之類的種種訴訟

What does EPLI Cover? EPLI 涵蓋哪些？

EPLI 保單不理賠與 Workers' Compensation 勞工保險，Bodily Injury 人身傷害或 Property-Damage 財產損壞的損失，也不涉及其他特殊的保險種類。EPLI 保單賠償與訴訟相關的訴訟金，判決金與和解費用（視投保保單額度而定），其保單涵蓋的對象是企業實體，前任和現任僱員，另外還有包含董事和管理者。包蓋了各種在職場上相關的合法責任行為，包括：

- Discrimination 歧視
- Sexual harassment 性騷擾
- Wrongful termination 非法解雇
- Breach of employment contract 違反僱傭合約
- Negligent evaluation 過失評價
- Failure to employ or promote 未聘用或擢升
- Wrongful discipline 不當管教
- Deprivation of career opportunity 剝奪工作機會
- Wrongful infliction of emotional distress 不當造成精神痛苦
- Mismanagement of employee-benefits plans 管理不善的員工福利計劃

EPLI 保單是建立在一個叫做 claims-made 索賠機制的基礎上。這表示著任何的索賠必須要在事件 被告知時 (Claim-Made) 的保單規範時間內必須要回報給保險公司，如此一來理賠才會被保險公司 所接受。除此此外，該事件導致的理賠必須發生在某一特定日期或之後 - 通常應當是在 EPLI 最原 始保單的日期開始時 (Retro Date* 關於這一點，務必要注意您的 agent 是否有幫您把好關)。有些 保險公司提供延長回溯的日期，充分保護雇主在較早之前的索賠事件，身為雇主的你對於保

EPLI 保費？額度？自付額？

- EPLI 的保費會因為公司不同的類型，大小，員工人數和業務上的風險而有所不同。保險公司同時也會進一步了解雇主公司的人事管理政策，以及潛在風險來決定 EPLI 的保費高低
- 您通常可以購買 EPLI 覆蓋範圍與限度從 \$100 萬到 \$2,500 萬美元。一般的旅館所購買 EPLI 的保額是 \$100 萬。
- 大多數員工行為責任保險會有自付額從 \$5,000 到幾萬塊不等，雇主可以自行決定，但有時保險公司有最低自付額要求。單的 內容應該要有正確的認識與了解，如此才能保護自己的身家財產。



AMERICAN
GREENPOWER™

能源管理救地球

能源危機

自17世紀工業革命以來,人們為了讓蓬勃經濟發展和提升生活便利性,不斷消耗地球的資源,尤其是煤礦、石油與天然氣。我們也一直不斷的擴建發電廠以生產更多的電力供應公共建設與提升產值。但從幾次能源危機發生之後,人們開始發覺地球的資源是有限的。這幾十年來我們持續消耗石化能源,導致供需不平衡。不只是油電價格飆漲影響民生計,長期排放大量溫室氣體(二氧化碳及其他有害物質)也嚴重影響地球大氣層。導致地球氣候變遷與全球暖化。這些長期發展工業與經濟的副作用已經成為荼毒地球的最主要原因。人類生命受到威脅,在地球上所有的生物也因為我們的自私,漸漸走入絕種的危機。我們的地球已經生病了,溫室效應讓地球的發燒程度愈來愈嚴重。如何發展替代性綠色能源讓地球降溫將是我們21世紀人類最大的課題。

綠色能源救地球

近幾年來各國為了減少溫室排放降低地球溫度,已漸漸推廣綠色能源知識採取實質行動。希望所有在地球上的人們加入救地球的活動。在政策上,各工業國也紛紛簽定條款承諾降低二氧化碳(CO₂)的排放量。例如2005年生效的「京都議定書」(Kyoto Protocol),即要求工業國家於2008至2012年內,相對於1990年的水準,需平均減少5.2%的溫室氣體排放。「歐盟氣候與能源套案」(climate-energy legislative package)亦要求會員國於2020年時,其二氧化碳排放量需較1990年減少20%,再生能源需佔能源總需求量20%。美國則承諾2020年的碳排放量較2005年少17%,再生能源在2012年佔電力供應量10%。

大致上節能產業分為兩種:「開源」與「節流」。「開源」指的是再生能源的推廣與建設。例如太陽能板發電、風力發電、生質能、燃料電池、地熱、海洋能等...,目標是利用無汙染資源生產出足夠的電源供應產業與一般大眾的需求。「節流」指的是應用低耗能高效能的產品在不同產業上,例如照明、交通運輸、綠建築、省電器具、冷凍空調等...。前者依賴政府與企業的推廣建設,後者則一般大眾可簡易取得及更換。

尤其是在照明方面,世界各國除致力發展相關技術、製造低耗能產品之外,同時也進行宣導,並實施禁用白熾燈,贊助或推動相關產業研發投資、補貼等措施,鼓勵社會大眾購買LED燈及節能家電以推廣節能意識。

以美國為例,統計數據顯示每年照明消耗電能約佔所有電力消耗的40% (Reference: Environmental Protection Agency)。因此可以發現我們所使用的電力接近一半浪費在許多老舊的照明系統上,例如:白熾燈(Incandescent),鹵素燈(Halogen),金鹵燈(Metal Halide),螢光燈(Fluorescent)與其他傳統燈泡上。這些傳統燈泡不只單一消耗自身電力,炙熱的表面溫度也迫使冷氣增加運轉功率,消耗更多的電力。

節能燈的應用

目前市面上節能燈產品大概分為兩種：第一是大家都很熟悉的“LED”，第二則是“Induction”（無極燈）。這兩種產品各有優缺點，但一般大眾可能都只專注在LED上的應用而忽略Induction(無極燈)的存在。其實這兩項科技都可以為您的荷包省下大把的鈔票與提升您企業的照明品質，關鍵只在如何的去應用這兩項照明系統。

以下我們就將LED與Induction簡單做個比較：

	壽命	光效	瞳孔流明	光衰	啟動時間	閃爍	眩光	汞	體積
LED	50,000 小時	80-90流明	130-150流明	5%@2000小時	立即	無	有	無	小
Induction	100,000 小時	80-100流明	75-120流明	5%@2000小時	立即	無	無	固態汞可回收不影響環境	大

從上圖我們可以簡單得知，這兩項照明科技都各具其優勢。無極燈的最大優勢則是在大功率(高瓦數)上的應用如廠房與路燈，因為照明角度廣於LED而且無任何眩光。LED因光源屬於方向性，須考慮光學設計，許多市面上的產品有亮度卻缺少了照度，所以LED在應用上適合用於小功率的環境下例如住宅，辦公室等室內環境。

在節能方面LED與Induction 都可替您的荷包省下50%-70%電費。以下是節能燈與傳統燈泡的電費比較：

	瓦特數	每日運作小時	每年天數	每度平均電費	每年電費
原本金鎢燈	1000W x	12	x 300	÷ 1000 X \$0.15	= \$540
無極燈	500W x	12	x 300	÷ 1000 X \$0.15	= \$270
每年每盞燈省下: \$270					

	瓦特數	每日運作小時	每年天數	每度平均電費	每年電費
原本日光燈	40W x	12	x 300	÷ 1000 X \$0.15	= \$21.6
LED T8	18W x	12	x 300	÷ 1000 X \$0.15	= \$9.72
每年每支燈省下: \$11.88 假設共安裝1000支 每年可省下:\$11,880					

由上述比較表可明顯看出，有效的應用節能燈產品，不只能減少二氧化碳的排放，並能為您的企業省下50-75%的電力開支，將省下的經費用於其他用途。

AGP Mission

American Greenpower USA (AGP)為節能燈產品的國際進口商、製造商、供應商。我們秉持著追求完美的精神,提供節能Induction & LED產品,照明應用諮詢,照明能源審查及計算,與SCE獎勵退款基本諮詢和退款申請服務。持續提供與創新高光效低耗能的照明產品,以達到節能減碳“零”污染的目標,一直是AGP核心任務。無論是室外或室內、工業或商業照明,憑藉這40年的照明經驗,美國綠能公司能提供工業技術,產品資訊以滿足企業的各项照明需求。

產品品質與認證

為了提供客戶良好的產品,AGP的節能燈(LED & Induction)皆經過權威認證機構的測試與認證,例如: CE, UL, ETL, DLC and EnergyStar。這些認證機構不只提供使用安全與產品效能保證,也能提供使用者完整的產品資訊去申請退款補助。

聯邦總務署合法供應商 (General Services Administration, GSA)

American Greenpower USA同時也是美國聯邦總務署核可的供應商。

南加州愛迪生電力公司 2017 LED Midstream Program 指定分銷商 (Southern California Edison)

2017年SCE為了鼓勵大眾多加使用品質優良的LED產品,加碼提供LED Midstream Program。此活動提供SCE商業用戶非常好的節能退款計劃。AGP也很榮幸成為SCE指定的“認證分銷商(Qualified Distributor)”之一。如果您有商業大樓、商場、飯店等...建築物並考慮替換LED燈泡/燈俱,請盡快與我們聯絡。AGP不只為您省下大筆的電費並能提供許多LED產品的退款。活動詳情可見:
(www.sceonlinespp.com)

2017 LED Midstream Program  AMERICAN GREENPOWER

BEST POINT OF PURCHASE VENDOR

	A-LAMP	CANDELABRA	MR16	BR LAMP	PAR16/20/30/38	DOWN-LIGHT
REBATE	\$4	\$5	\$7	\$7	\$4-14	\$12

LED HIGH-BAY	
REBATE	\$30-280

任何有關LED與Induction的問題, American Greenpower USA Inc. 皆能提供相關資訊的諮詢。以下是我們的連絡資料。請立即跟我們連絡,讓我們幫您的企業省下大把的經費並提供良好的照明環境,進而幫地球與下一代盡一份心力。

285 S. DuPont Ave., Suite 102, Ontario CA 91761

T. +1 909 937 2361 F. +1 909 937 2364

customerservice@agp-usa.com

www.agp-usa.com

美國殷勤文教公益基金會及世台聯合基金會

美國南加州留學獎學金獎助辦法



創辦人殷清隆先生與夏處長合影

一、基金會簡介及成立宗旨：

美國殷勤文教公益基金會(YIN CHIN FOUNDATION OF U.S.A.)由殷清隆先生創辦，殷林敏寬女士為董事長，為在美國登記成立之非營利慈善機構，屬美國聯邦政府核可之501(c)(3)組織。基金會著重於推動公益、回饋社會；冀望集結各地愛心的力量、有效率地統合和分享慈善資源。藉由推動聯盟組織之間的互助、以及嚴格謹慎的補助金審查發放，盡力協助全球的慈善救濟、文化教育、環境保護、公共衛生等公益活動，進而讓捐款者的愛心更深耕、更有影響力。

世台聯合基金會(STUF United Fund Inc., 簡稱STUF)為在美國登記成立之非營利慈善機構，為美國聯邦政府核可之501(c)(3)組織。成立宗旨包括結合政府機關及民間非營利組織，共同為人類創造出更美好的生活環境、以非政府組織(NGO)之身分加入聯合國(UN)全球企業盟約(Global Compact)，履行企業界對國際社會之責任、結合社區力量提供慈善救濟、文化教育、環境保護、公共衛生等社會公益活動的規劃與資源以及鼓勵社會青年投身NGO組織，參與社會公益活動。

二、獎學金成立宗旨：

為鼓勵更多我國清寒學子赴美留學及培育優秀人才，提升臺灣國際競爭力，世台聯合基金會及美國殷勤文教公益基金會共同合作設立獎學金，鼓勵國內優秀青年赴美國南加州地區大學校院攻讀學位。

三、申請資格條件：

- (一) 在臺灣地區設有戶籍之中華民國國民。
- (二) 家庭年收入新臺幣100萬元以下優先考量。
- (三) 美國南加州地區任一教育部認可公私立大學(可至教育部外國大學參考名冊查詢系統查詢)之碩博士班新生或在學學生。
- (四) 教育部公費獎學金生、共資共名獎學金生、奧林匹亞獎學金生及尖端科技人才培育獎學金生不得申請。
- (五) 成績優異者可再申請，惟以一次為限。

四、獎助名額、待遇及受獎年限：

- (一) 每年名額：6名
- (二) 獎學金待遇：每名美金1萬元
- (三) 受獎年限：1年

五、報名日期與方式：

- (一) 申請日期：每年2月1日至3月31日
- (二) 申請方式：將申請表及相關文件資料簽名掃描後於截止日期前電郵至殷勤文教公益基金會(mingkuangyin@yahoo.com)，逾期恕不受理。申請表請至下列網址下載：www.tw.org/yinchin
- (三) 書面審查時間：每月4月
- (四) 面試時間：每月5月上旬
- (五) 審核結果公告時間：每年5月下旬

六、申請應繳交資料：

- (一) 申請表
- (二) 中華民國身分證或護照
- (三) 如有入學許可或在學證明
- (四) 家庭年收入新台幣100萬元以下，請出具證明。
- (五) 大學學士/碩士班成績單
- (六) 教授或服務單位主管推薦信2封
- (七) 中文履歷及自傳：含自我介紹、學經歷、個人傑出表現、得獎紀錄、論文發表次數及題目等，格式不拘。
- (八) 中文研究計畫：含研究目標、計畫內容、未來展望等，格式不拘。

七、審查作業：

由基金會聘請審查委員3名進行書面審查後，得由基金會安排面試(採遠距視訊、電訪或親自到場面試)，擇優錄取正取5名，備取2名。

八、錄取程序：

受獎生於基金會公告錄取名單後，由基金會頒發受獎證明，最遲不得逾每年7月31日，逾期喪失獎學金資格，由備取生遞補。除非有特殊理由且事先向基金會申請獲核准外，應於當年度開學以前入學報到。

九、獎學金申領程序：

錄取生於基金會公告錄取名單後，至遲於翌年9月30日前，應即檢送南加州大學校院之碩、博士班入學許可/註冊證明或在學證明文件(該文件須載明註冊入學年月日)寄至基金會電郵信箱審核後核發，逾期視同放棄資格。

十、其他注意事項：

- (一) 申請人應繳交文件不齊，視為申請不合格，不予受理報名。
- (二) 報名時所繳交之文件有虛偽不實或不合本獎學金申請資格者，視為申請不合格，經錄取者喪失錄取資格，已申領本獎學金者應全數繳還予基金會，並應負相關法律責任。

十一、本辦法經美國殷勤文教公益基金會及世台聯合基金會兩董事會通過後實施。



A New Solution for Enterprises to build their Global Network

by 楊明賢 洛杉磯台美商會理事
中華電信全球公司總經理

科技已確實影響到我們的生活、我們的商業行為。雲端科技、無線寬頻、人工智能(AI)、深度學習已促使物聯網 (IoT) 的應用正如火如荼地展開。從智慧家庭、智慧城市，自動化的工程也一直成熟演進，Google測試很久的自動駕駛也上了路、Tesla電動車已上市，自動駕駛也不斷更新、深度學習，讓汽車更有智慧，聽說明年有另外一家自動駕駛的汽車將上市，功能更炫、更有智慧。記得小時候有一部連續劇叫霹靂遊俠(Knight Rider)，由David Hasselhoff飾演的李麥克，與他的夥計（那一部人工智能汽車），”夥計與老哥”搭檔打擊犯罪，李麥克用手錶透過無線電與夥計通訊，夥計可以自動駕駛去接李麥克，及幫忙圍剿壞人，伸張正義。很快的未來很多人會有一部”夥計”，就像李麥克，拿著智慧型手機來呼叫自動駕駛的汽車來接他，下了車夥計自己去停車。

電信技術也日新月異改變，電信網路也朝自動化發展，採用的技術叫軟體定義網/網路功能虛擬化(Software Defined Networking (SDN) / Network Functions Virtualization (NFV))，透過網路的大腦 (叫Orchestrator)來控制網路接取閘道與客戶端設備，Orchestrator會蒐集閘道與客戶端設備送來的網路狀況報告，依網路狀況採取迂迴、導流、品質管制等來維持網路品質，使網路的管理更簡易，接取網路更多元，原僅能使有專線才能維持通訊品質，今日也可以選今日也可以選擇寬頻即Broadband(ADSL Internet)、行動頻寬3G/4G LTE來提供一樣品質

Does your business have multiple branch office locations around the world? Do you find it hard to reach remote office employees? Does your voice and Internet quality suffer during business calls and video conferences? CHT Global SD-WAN offers many clear advantages for both small businesses and multinational businesses with branch offices and data centers located all around the world.

Introduction

CHT Global Software-Defined Wide Area Network (SD-WAN) is a comprehensive platform that delivers network agility, security, and zero IT touch deployment to support the growth and expansion of businesses as they increasingly provide their customers with real-time solutions. As a result, the solution will help businesses drive cost savings, transform customer experiences, and improve overall application performance.

CHT Global SD-WAN is essential to completing our enterprise platform that consists of cloud PBX, cloud computing, and MPLS-VPN to deliver exceptional voice quality and data speeds to our customers. We will be adding more Information and Communication Technology (ICT) services onto the network base of SD-WAN combined with our secure MPLS-VPN network. By offering a secure back-up solution, our combination adds more value to our base network services and helps form a single meshed communications system for businesses worldwide.

中華電信

的服務，此兩類的網路特性是Best Efforts，即盡力傳遞頻寬，使用於需要品質的應用軟體如網路電話、視訊會議，在品質是無法控制的。但因SDN有一些特殊功能，可以解決此類的問題。因此，有了更機動的接取頻寬，可以縮短電路供裝上線、擴充頻寬的時效，選擇多，價格相對低廉，加上具有網路加密的特性，在使用上會更安全。

中華電信全球公司繼去年推出全球網熱機(CHT Global Mobility)，可以通達100多個國家，不必更換SIM卡，打開全球網熱機的開閉，Wi-Fi就來。今年再推出企業客戶的解決方案叫SD-WAN(軟體定義廣域網路)，以依據SDN/NFV的技術開發之資通訊服務產品。此一產品之特性如下：

企業網路的靈活性：跨國企業、公司行號可以利用現有寬頻網路 (Internet)，配上安裝設定容易之設備，不必專業之IT工程師到府安裝下，可以更快速地將分支機構辦公室連網上線，更可以利用行動寬頻應急上線通訊，讓企業客戶在上線服務更加快速。

應用程式性能提升：應用程式識別與顯著地協助IT工程師，微調WAN網路之管理並主動改善性能。CHT Global SD-WAN使用QoE (Quality of Experience)技術，能提供最優質的服務品質給用戶。

提升IT操作效率：SD-WAN具有容易佈署之優勢，稱零IT接觸(Zero IT Touch)，未受過IT訓練人士亦可以協助遠端連上 CHT Global SD-WAN 客端設備，僅在數分鐘內完成設定並啟動系統。

Traditional WAN Challenges

Traditional WAN provides many challenges and complications for businesses, including expensive bandwidth, unreliable application performance, and complex infrastructure. Today, the demand for bandwidth is continually increasing as customers need to directly access time-sensitive applications such as voice, video, and data. Delivering increased bandwidth requirements is expensive and comes with long lead times. Branch deployments are complex and time-consuming for IT personnel, taking up to several weeks to provision a new branch. In addition, traditional WAN architecture does not fully support the migration of services to the cloud.

Benefits of SD-WAN

Business Agility

Faster deployment and virtualization of resources enables IT to provision branches faster, modify bandwidth on-demand at the branches without complex configuration changes and respond to business growth needs faster without extensive network redesign and capacity planning.

Security

CHT Global SD-WAN creates a secure cloud network through a secure and transport-independent overlay, providing enterprise customers with more flexibility. Your critical business data and information stays confidential with standard AES encryption security tunnels. In addition, each new SD-WAN device must first be authenticated by the cloud orchestrator before participating in the secure cloud network.

Cost Savings

CHT Global SD-WAN offers numerous ways to reduce IT operational costs through its cloud-optimized architecture, automated and zero IT

網路信賴性高：透過SD-WAN的多管道整合技術，客戶可以依需求使用不同型式的網路資源(DSL, cable, 或4G LTE等等)以獲取最佳的使用體驗與網路資訊安全。

網路服務涵蓋全球：中華電信全球公司藉由其全球投資的海底光纖電纜、全球骨幹網路、網路節點、及數據中心，以及MPLS-VPN網路，加上SD-WAN新技術產品後，我們的服務更能滿足企業及跨國企業的ICT需求。

因此，可以大幅改善企業拓展據點之靈活性，在現今社會，企業需要因應市場需求，組織擴展時，必須快速建立分支機構辦公室及通訊網路。CHT Global SD-WAN提供靈活快速的拓點服務，讓您滿足商務需求。CHT Global SD-WAN的佈署概念解決了傳統硬體網路結構的耗時性。現在，您的IT部門將可獲得以下好處：

- 更快地佈署分支機構辦公室。
- 在不需更改複雜配線與設定的情況下增加分支機構的頻寬與服務。
- 無須重新設計架構與規劃流量，即可快速因應業務增長做出調整，節省時間及金錢。
- 數據中心頭端是您存取雲端資料庫重要閘口，因配置高可用度功能及內建足夠容量機制，增強了擴充性及可收容多用戶。
- 零IT接觸讓網路佈建變成更精簡。

touch deployment, and the virtual delivery service platform. The virtual network increases the utilization of resources and simplifies the network, which reduces costs significantly.

Zero IT Touch

Enterprises can now add or provision new branch network offices faster and adjust bandwidth requirements on-demand without the help of on-site IT support.

Our Global Voice Solution

Every business today needs a strong and reliable voice communication system in order to function and conduct business. CHT Global SD-WAN has a built-in capability known as Voice Quality Management (VQM) that allows businesses to proactively troubleshoot any issue in the network that might impact critical business voice communications with business-level monitoring and diagnostic tools. A passive agent in the Edge device monitors voice calls and quickly identifies if there are any performance issues on the networks of service providers and enterprises. With this new VQM capability, troubleshooting issues are now resolved before customers are even aware of a problem and experience crystal-clear voice quality.

CHT Global SD-WAN is built into our enterprise platform that offers reliable voice and Internet connection for businesses, known as Net2VIP+. Each Net2VIP+ customer experiences superior voice quality via CHT Global's core MPLS-VPN network that prioritizes traffic through Quality-of-Service (QoS) technology. We aim to provide our customers with a one-stop shop solution by including IP PBX, IP Phones, DID Numbers, Toll-Free Conferencing, and global voice termination. Based on our prior successful experiences, CHT Global also provides dedicated bandwidth and IP transit to Asia and all around the world. Our network engineers meticulously designs each company's unique network architecture for optimal quality and stability to continuously exceed the customer's expectations.

- SD-WAN之動態路由技術，讓客戶直接接取SaaS端或公共雲端設施，無須透過數據中心。
- 綜觀廣域網路鏈結之顯著優點，使IT部門在處理所有分支機構辦公室連網時，能夠有效與多家ISP業者連網，以提高網路穩定性。
- 經立即性監看、歷史報告、與故障排除工具，有助於IT部門避免派遣昂貴的IT工程師到場處理，即可排除掉複雜網路與IT工作。

以上的優點就是大幅降低整體成本，提高網路安裝、擴充頻寬之速度，也增強了網路的穩定度。CHT Global SD-WAN是網路的基礎，有了這個基礎，把辦公室所需要的應用軟體往上推疊，如電話、視訊會議、雲端運算資料存取等等顯得更加有效率且節省成本。中華電信全球公司整合了SD-WAN及Net2VIP+電話服務方案，讓中小企業所需的電話服務透過此方案，可以多重選擇搭配使用。

- 原有傳統式交換機，使用PRI介面或SIP交換機，保留您原有的設備資產仍可以使用SD-WAN。
- 若員工數量小的分支辦公室，不必設置交換機，直接配置網路電話，免除維護交換機的困擾；中華電信全球提供租賃型含電話號碼(DID)、網路電話機、電話服務整包，按門號月租型計費等。
- 提供美國50州的電話號碼(DID)，美國、加拿大、全球免付費電話號碼，可搭美國48州無限通話服務，以及國際電話優惠方案。絕對物超所值。



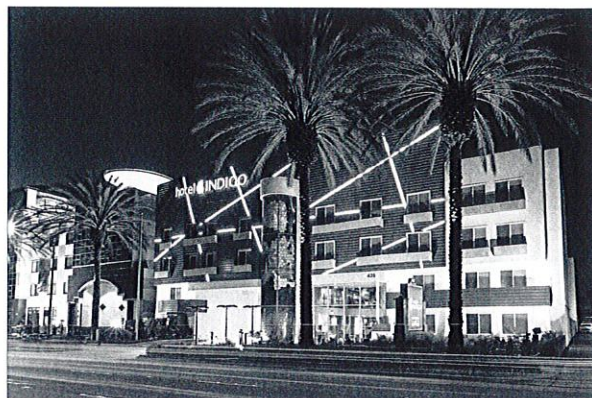
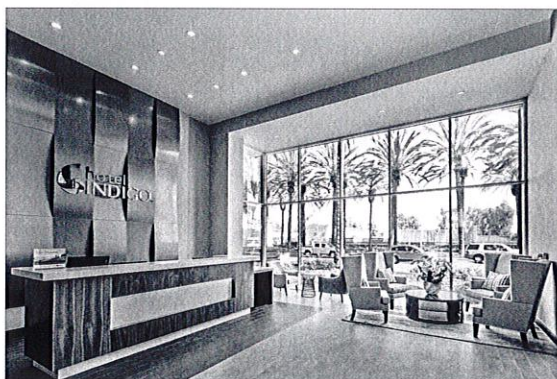
***Hotel Indigo Anaheim is one out of four hotels worldwide
to receive the overall excellence award
from intercontinental hotels group 2016***

Hotel Indigo Anaheim wins two prestigious awards: **Overall Excellence Award
and IHG Rewards Club Excellence Award.**

by Stephen Hsu

(Anaheim) (June 3, 2017) – Hotel Indigo® Anaheim was awarded the Overall Excellence Award presented by Intercontinental Hotel Group (IHG) for 2016 and was the only Hotel Indigo in California to be awarded. The hotel also received the IHG Rewards Club Excellence Award, making them the only property out of the 54 Hotel Indigo hotels in the United States to receive the award. This is not the first time Hotel Indigo Anaheim has gotten recognition. In 2016, Hotel Indigo Anaheim was awarded the Trip Advisor Certificate of Excellence.

“We are very proud of our team for recognizing our valuable IHG Rewards Club Members and making sure they have a great stay at Hotel Indigo Anaheim. This award is tribute to our staff’s hard work being recognized by our IHG Rewards Club Members,” said Mimi Jeng, General Manager of Hotel Indigo Anaheim “We will continue to strive for excellent service.”



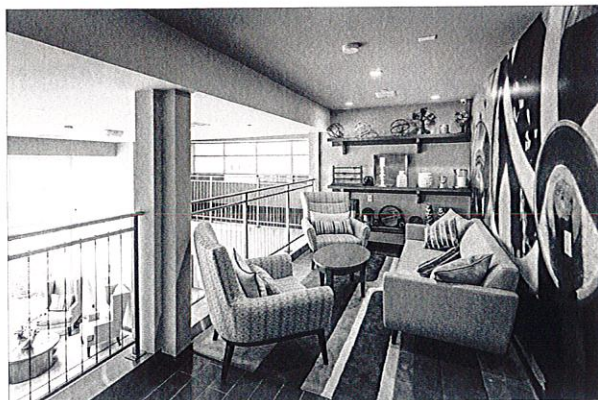
Guests at the hotel often describe the property design as trendy and inviting. Each Hotel Indigo property is uniquely designed to reflect the culture, character, and history of the surrounding neighborhood. Specifically, Hotel Indigo Anaheim is reminiscent of the walnut ranching history of Anaheim. The rooms are exuding a vibe that is both comforting and adventurous. They are decorated with modern taste while using actual photographs of the ranch. The restaurant inside the hotel is called Chambers after the walnut ranch that existed on the same land before Hotel Indigo Anaheim was built. Even the street that the hotel is located along is called “Katella”, the blend of the first names of a walnut ranch owner’s daughters: Kate and Ella.

However, it is not only the history of the hotel that appeals to the guests. Every evening at 5:30pm, a fountain show plays every half hour outside the hotel with music and lights dancing in sync. The main hallways, cabana, and restaurant are lined with colorful, changing lights. A lounge is available that looks out to the lobby, almost like an indoor balcony. An outdoor elevator gives guests a view of the neighborhood while they are inside while pedestrians walking past receive a view of a tasteful mural from the outside of the elevator looking in. The hotel in its entirety is bright and invigorating. However, the design is not the only aspect of the hotel that is modern and vibrant but its team-members.

Tiffany Nguyen, the hotel's Inspiration Maker, said, "I thoroughly enjoy going above and beyond for our guests' needs because our hotel is supposed to be their home away from home. That being said, I would want their stay to be as enjoyable as possible so that it actually feels like home."

The front desk agents engage with the guests as if they were long lost friends catching up again. As locals, the staff makes sure to add their personal touch with every encounter. They recommend their favorite local spots and offer advice on how to navigate through Los Angeles traffic.

"Why do I do it?" said Nguyen, "Because kindness is universal."



More about Hotel Indigo® Anaheim

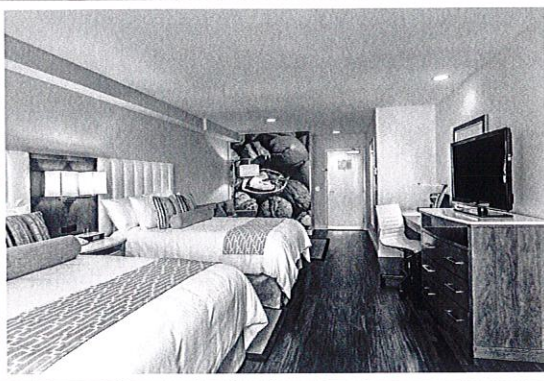
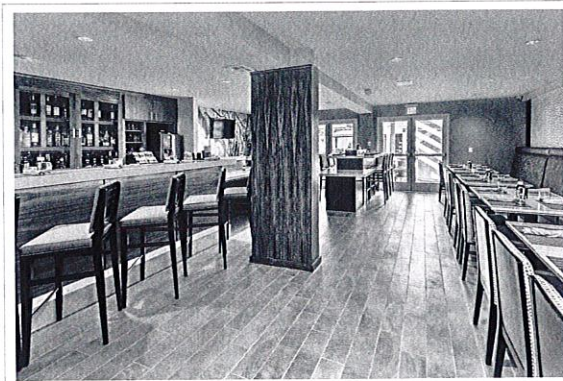
For more information or to make a reservation, visit

<http://www.hotelindigo.com/anaheim>. Find us on Twitter

<http://www.twitter.com/indigoanaheim>, Facebook

www.Facebook.com/hotelindigoanaheim, or Instagram

<https://www.instagram.com/indigoanaheim/>.

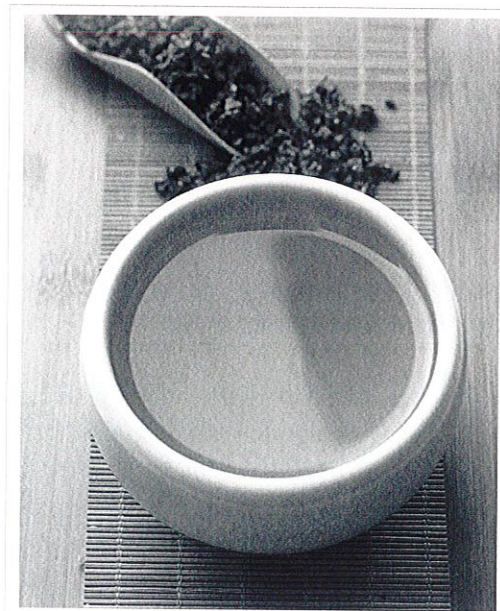


Enjoy Fine Taiwan Teas

by 許正龍

Taiwan is an island located in the subtropics of Asia. Bordered on the east by the Pacific Ocean, it is affected seasonally by the monsoonal winds of India and southern Asia. Taiwan's temperate climate, abundant rainfall, and physical environment make it very suitable for growing tea trees. The total tea cultivation area is about 21,000 hectares, located primarily in the rolling hills of northern Taiwan and the central mountain ranges (200 to 2,500 meters in altitude). Annual production is about 20,500 metric tons. Taiwan's main tea growing areas can be divided into five regions:

- 1) Northern Taiwan: Includes Taipei County's Hsindian, Pinglin, Shengkeng, Shidian, and Sanhsia; Taipei's Mucha and Nangang; and Ilan County's Datung, Sanhsing, Dongshan, and Jiaoshi.
- 2) Tao-Chu-Miao Area: Includes Taoyuan, Hsinchu, and Miaoli Counties.
- 3) South-central Taiwan: Includes Nantou, Yunlin, Taichung, Chiayi, Kaohsiung, and Pingtung Counties.
- 4) Eastern Taiwan: Includes Taitung and Hualien Counties.
- 5) High Mountain Regions: Taiwan's high mountains are located in areas of 1,000 meters and higher altitude, including Alishan mountain (Ali Mt.) range, Yu Shan (Jade Mt.), Hsueh Shan (Snow Mt.), and the Central and Taitung mountain ranges.



Originally, Taiwan's export tea was grown mainly in the Tao-Chu-Miao area. However, over the past two decades, tea cultivation in these areas has been drastically reduced because there is no longer a competitive market for the teas that used to be produced there. Subsequently, much of the land has been converted into golf courses or high-tech factories. By contrast, there are many new production areas located in south-central Taiwan, including Nantou, Chiayi, and Yunlin Counties, where the focus has been on developing new cultivars and improving production techniques. These efforts have led to increased output and higher tea quality, thus helping to satisfy rising domestic and international demand. For these reasons, the new cultivation areas continue to expand annually. Overall, the teas produced in Taiwan's five main cultivation areas reflect the uniqueness of each region's particular growing environment.

Wenshan Pouchong Tea: Produced in Taiwan's northern mountains, near the scenic Wulai area, the most famous Pouchong growing areas are located in Taipei County's Hsindian, Pinglin, and Shidian. To make partially-oxidized Pouchong Tea, the leaves are lightly withered outdoors after they are plucked. Then, the leaves are spread out on bamboo trays and subjected to a lengthy indoor withering process, during which the leaves are stirred and tumbled at regular intervals to help the tea oxidize evenly. The processed leaves are a jade-green color, and the brewed tea has a bright, greenish-yellow hue. The aroma is pure and fragrant, and it leaves a sweet lingering taste in the mouth. In fact, the more intense the fragrance and aroma, the better the quality is. There is an famous tea connoisseur used to say: "Yin jin pang chun cha" (one anxiously awaits the new spring tea) that best reflects the praise for this fine tea. Pouchong Tea can also be scented with jasmine flowers to make the famous 'Pouchong Jasmine Tea.' Compared with traditional jasmine tea, which is usually made of jasmine-scented green tea, the flavor is more sublime and the aroma more fragrant. You can simply follow the fragrance to find this excellent tea spot in Taipei's suburbs.

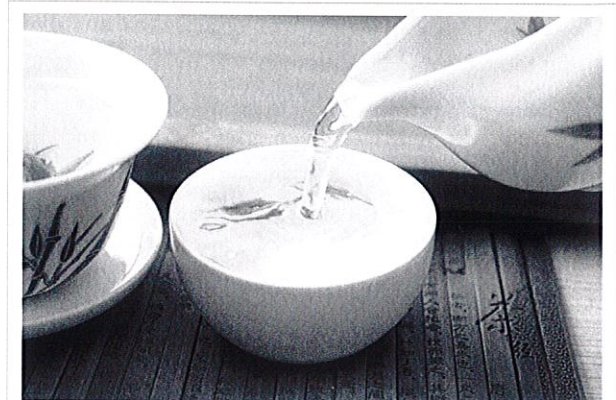
Semi-ball Pouchong Tea (Tungting Tea): This type of tea was originally only produced in the Lugu Mt. area of Nantou County (500-800 meters in altitude). Later, tea cultivation expanded to nearby areas, such as Mingjian and Jushan. Now almost every tea growing area in Taiwan makes this kind of tea, which requires a specialized process that involves rolling the leaves in a cloth over and over until the tea leaves are shaped into tightly-rolled half-balls. The processed leaves are a deep green color, and the brewed tea is golden brown, with an enchanting fragrance and sweet finish that lingers at the back of your mouth—hallmarks of this very special Taiwan tea. When traveling to Sun Moon Lake, in addition to enjoying the scenic mountain vistas and lovely lakeside views, take time to seek out the fine flavor of Taiwan's best Tungting Tea.



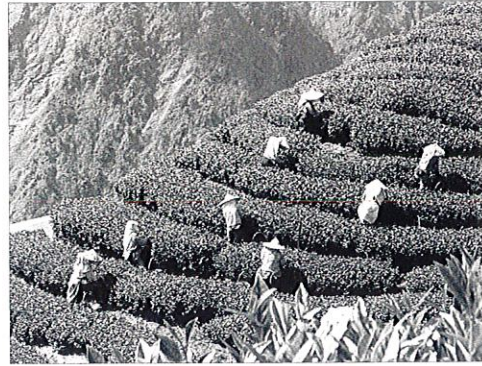
Iron Goddess Tea (Tie Guan Yin): Originally from the Anxi area in China's Fujian Province, this partially-oxidized tea is produced in Taipei city's Mucha and Taipei County's Shimen areas. Aside from the uniqueness of the cultivar itself, a special process is used to make this tea, which includes skillful baking after the final drying step. The leaves are wrapped tightly in a square cloth and then rolled gently by hand; after that, the entire ball is baked gradually at a moderate temperature until the tea leaves are curled up tightly, in an almost crescent-like shape. These steps are repeated until the tea is perfectly done. The various temperatures used during each step of the process are reflected in the final appearance, fragrance, taste, and overall quality of the tea. Iron Goddess Tea is a reddish, orange-yellow color. It has a hearty flavor and pure, fruity aroma, and can be brewed several times without losing its taste or aroma. Taiwanese tea producers have truly exceeded their teachers with their skill in making this amazing tea! Take a short ride on the metro to Mucha and Maokung or drive to the Beihai seashore's Shimen and Sanjr areas to experience the heavenly taste of Iron Goddess in this mundane world.

White Tip Oolong (Bai Hao Oolong or Pengfeng Tea): This is Taiwan's signature tea. In fact, for over 100 years, whenever international tea specialists mention Formosa Oolong, they are referring to this incredible White Tip Oolong. Hakka people call it 'Pengfeng Tea,' because the only place in the world that this tea is produced is in Taiwan's northwestern Hakka areas. Westerners fondly call it 'Oriental Beauty.' Indeed, because of its short harvest time and the limited quantities produced, this tea is extremely expensive. Today, China, India, Sri Lanka, and Eastern Africa all have imitated production of this tea. However, due to Taiwan's unique natural environment and production techniques, it is very difficult to duplicate its taste, even if the leaves might look similar. Therefore, Taiwan's White Tip Oolong is still considered the best by connoisseurs worldwide. Its main production areas are Hsinchu County's Beipu, Emei, and Hengshan, and Miaoli County's Touwu, Shitan, and Toufen. Summer is the peak time for plucking White Tip Oolong. Only the young bud and top two tender leaves are selected, usually by the most experienced tea pickers. After plucking, the leaves are first withered in the sun, and then brought indoors for more withering and oxidation, during which the leaves are tossed periodically to assure even oxidization. Its name—White Tip Oolong—is derived directly from its appearance: the more downy white tips or buds there are, the better the quality. Thus, when judging quality, shape is less important than the appearance of white tips. The leaves are multi-colored: white tips intermingled with green, yellow, red, and brown. For this reason, tea experts playfully call it 'five-color tea.' The brewed tea is shimmering amber, with a rich, naturally sweet flavor reminiscent of ripe fruit. Take a trip down Taiwan's local surface road No.3, visiting Hakka villages and enjoying fine Hakka scenery and delicious food along the way, and pick up a treasure at one of Taiwan's original oolong tea areas. How can you possibly return home empty-handed from such a rewarding journey?

High Mountain Tea (Gao Shan Cha): Tea grown in areas above 1,000 meters altitude is referred to as High Mountain Tea. Today, Taiwan's mountain areas produce mostly semi-ball shaped tea. These relatively new cultivation areas are in Chiayi and Nantou (1,000-1,300 meters in altitude). Because the weather is cooler and the mountains are covered with fog and mist in the mornings and evenings, the average daily sunshine is short. Consequently, the chemistry of the tender leaves is different from other areas, leaving less natural bitterness in the raw leaves. The reduced polyphenols and increased amino acids mutually affect the taste of the tea, resulting in an increase in the sweetness of the leaves. In addition, the tea leaves are softer, thicker, and denser. High Mountain Tea leaves are a lively, jade-green color. The brewed tea is a yellowish-green, with a light fragrance and pure, sweet taste. This fragrant tea can endure multiple brewings. When you visit the Alishan area, stop by Shanlinshi Mt.; pass through the Dayulin mountain range and look out over Li Shan (Li Mt.); cross through the mountains to Hualien and Taitung...Taiwan has so many remarkable and scenic high mountains, dotted with quiet, charming areas to visit. Don't forget to brew a pot of tea from Taiwan's mountains of fog and mist when you go home to tell your friends about these spectacular places.



Green Tea: From 1945-1980, unoxidized green tea was Taiwan's main tea export. At that time, pan-fired pearl tea (Gunpowder Green Tea) and Chun Mee Tea were sold primarily to Africa and the Middle East; steam-fired green tea was mainly sold to Japan. The green tea production areas were located in Taoyuan, Hsinchu, and Miaoli counties. Nowadays, green tea is growing in popularity internationally. However, Taiwan cannot produce enough to meet domestic demand, so it relies on imports to produce its very successful value-added green tea products, such as ready-to-drink bottled green teas. Domestically produced green tea, such as Dragon Well (Longjing) and Green Snail Spring (Biluochun), are grown in Taipei County's Sanhsia area. Due to the climate, Taiwan's tea tree varieties, and special pan-firing techniques, this Dragon Well Tea is unique and flavorful. When you visit the famous Zushi Temple in this tea cultivation area, don't forget to purchase some local handicrafts and Dragon Well Tea. This light, refreshing tea may be the highlight of your cultural visit! **Black Tea:** Known as black tea in English and 'hong cha' or red tea in Chinese, fully oxidized black tea is the most frequently consumed tea in the world. During the Japanese Occupation Period (1895-1945), Japan intended to make Taiwan its base for domestic black tea production, so they introduced the Assam tea tree varietal to Taiwan. Black teas from Nantou's Puli and Hsinchu's Beipu and Guanshi became famous for their quality at that time. Currently, Taiwan only produces a limited amount of Assam black tea in Nantou County's Puli and Yuchi areas, and Hualien's Ruihui. Recently, Taiwan developed a new domestic cultivar called Taiwan Tea #18, promoted under the name 'Ruby 18.' Today, Taiwan's domestic consumption of black tea is largely dependent on imports. It is worth mentioning that one of the most popular ways to drink black tea in Taiwan is in 'Boba' (called Bubble Tea, Pearl Tea and other names in English), which was invented in Taiwan in the early 80s and has now spread around the world. Most black tea production in Taiwan goes into making Bubble Tea.



Guidelines for purchasing Taiwan teas: There are no special tricks for selecting tea. One simply must 'observe, listen, and taste' to learn more about it. There are a couple Taiwanese sayings that convey this idea: 'Wenzhang, fengshui, cha' (Essays, Fengshui, and tea—few people truly understand them) and 'Cha wu wu, wu bai hu' (All teas look the same; make whatever claims about them, and no one will know the difference!). It is likely that you will meet an unethical tea merchant here and there, one who charges more than a tea is really worth. However, there are some guidelines you can follow to select good tea if you are willing to spend a little time to investigate. The first thing to remember is that tea prices fluctuate according to the season and market demand. Also, I have always advised friends— if you can't differentiate between the appearance, fragrance, taste, and aroma of two teas—buy the least expensive one. Why pay more if you can't taste the difference? In reality, there is no good or bad tea; it all depends on your own preference. At different ages and times of our lives, our preferences for tea will be different. Therefore, if after you drink a tea, you still want to drink it again, then it's good enough. There's no need to buy blindly according to price. So-called high-end tea is not good quality because the price is high; actually, the price is due to recognition and respect. After you are a connoisseur of the taste, fragrance, and aroma of tea, then you can assign recognition according to your own evaluation. Below are a few steps you can follow to evaluate tea quality and make a selection.

1) Observe the appearance of the leaves in detail: Good tea leaves must be thoroughly dry and the shape should be smooth and even. They should not have too many broken edges, and there should not be many stems, yellowed leaves, or other odd elements. The shape of the leaves depends on the type of tea. For ball-shaped tea, the tighter the leaves are rolled, the better; the size of the balls should be consistent as well. Wenshan Pouchong leaves are long and slightly twisted, not rolled. Tungting tea is rolled into a half-ball shape. Iron Goddess is a tight, ball shape. White Tip Oolong is naturally curly. Dragon Well tea leaves look like tiny swords, and black tea leaves are small, thin, and wiry. In addition to shape, look at the color of the dry leaf to distinguish quality. Fresh, non-baked tea leaves are bright and glossy. Baked and aged teas are dark and smooth.

2) Smell the fragrance of the leaves: Before you brew your tea, smell the fragrance of the dry leaves—it should be pure and fresh. Learn to recognize the quality of the fragrance. Good quality green and Pouchong teas should not smell baked. White Tip Oolong should have a fruity fragrance; black tea should be slightly malty. Tea should never have a stinky, burnt, smoky, oily, or other strange smell.

3) Evaluate the taste and fragrance of the brewed tea: The color, fragrance, and aroma of tea are mutually connected. Wenshan Pouchong tea is greenish-yellow with a natural floral aroma, and a fresh, flavorful taste. Tungting Oolong is a deep, golden brown color, with a floral scent, sweet aroma, and long-lasting sweet finish. Iron Goddess has a brownish liquor and a hearty fragrance, rich and fruitlike; it is smooth and soothing to the throat. White Tip Oolong is reddish-orange, with a ripe fruity flavor, honey-like fragrance, and soothing, smooth taste. Dragon Well is yellowish green, with a slightly vegetal or grassy aroma, and a lively, fresh flavor. Black tea is a deep reddish-black color, with rich layers of fragrance; sugar and milk can be added to enhance the flavor.

4) Examine the brewed leaves: After you taste the tea, remove the leaves from the teapot. Look at the color: do they appear tender or mature? Look at the condition of the leaves: are they oxidized, rolled, and baked properly? For example, Dragon Well leaves consist of young buds and tender whole leaves, yellowish-green in color. Wenshan Pouchong leaves are also whole but more mature than Dragon Well; the leaves should be slightly red around the edges and a lively green in the middle. Basically, any tea made from the buds of a tea tree, like White Tip Oolong or Dragon Well, should contain many small, tightly shaped buds. By contrast, Wenshan Pouchong, Tungting, Iron Goddess, and High Mountain teas are picked after the buds open, so it is not a sign of quality if these teas contain too many small leaves and buds. Also, if the color of the leaves is very green, the oxidation may be too low. Evidence of oxidation should appear around the tips and edges of the leaves, outlining them with a red color. The darker the leaves, the heavier the oxidation processed. The darker the color and the harder to the touch, the heavier the baking has gone through. On the contrary, the brighter the color and the softer the leaf, the lighter the baking has gone through. Handpicked leaves are more regular in shape; machine cut leaves tend to be irregular. You can also identify the type of tea cultivar and whether it is a hybrid or not by examining the brewed leaves. In short, by spending a little quality effort examining the brewed leaves, you can really enhance your tea experience!

Thomas Shu, Ambassador of Taiwan Tea
(thomas.jttea@gmail.com)

Sources:

1. *Tea and Life (Tea-One Tasting Class)*
2. *Taiwan Tea Manufacturer's Association*
3. *Taiwan Tea Experimental Station*

Note: The term 'fermentation' has traditionally been used to describe part of the process for making oolong and black tea. However, the term 'oxidation' is technically more accurate, so it has been used in this article for clarity.

淺談慈善捐贈稅務

by 葉俊麟會計師 (Kevin Yeh CPA) 北美華人會計師協會2017-2018會長

美國第一個億萬富翁約翰·洛克斐勒 (John D. Rockefeller) 的最後一個孫子，大衛·洛克斐勒 (David Rockefeller) 今年 3 月 20 日在紐約州 Pocantico Hills 的家中去世，享年 101 歲，David Rockefeller 是知名洛克斐勒家族的慈善家。不只是 David Rockefeller，比爾蓋茨、巴菲特、CNN 創辦人 Ted Turner、臉書創辦人 Mark Zuckerberg 等名人都是家喻戶曉的慈善家。Giving while living (享受生活的同時，做出饋贈) 是他們的名言，這些慈善家都曾表示願意將一半以上的財產捐出作為慈善用途。助人為快樂之本，慈善捐贈不僅能使內心充滿喜樂，傳遞溫暖到社會的各個需要的角落，還能帶來稅務上的優惠。

不過，慈善捐贈的抵稅優惠在稅務條例中相當複雜，必須要有正確的認知才能真正在助人的同時擁有抵稅優惠及資產規劃的效果。

慈善捐贈的抵稅優惠因情況而異

慈善捐贈的抵稅優惠因下列四個要點而異

1. 捐贈人的調整後收入 (AGI)
2. 捐贈的金額 (或資產市值)
3. 捐贈的資產類別
4. 慈善團體的類別

捐贈人的年收入 & 捐贈的金額

很多人都很驚訝的發現並非所有的慈善捐贈可以用來抵稅。稅法規定，慈善捐贈的抵稅優惠最高額度受限於調整後收入 (Adjusted Gross Income，簡稱 AGI) 的 50% (現金捐贈)。例如：郭先生 2017 年報稅時，全年調整後收入為 \$100,000，郭先生的現金慈善捐贈可作為抵稅的額度為 \$50,000。也就是說，即使樂於貢獻社會的郭先生捐了 2017 年所有 \$100,000 的收入，基於 AGI 的限制，他還是只有 \$50,000 的抵稅額。

捐贈的資產類別

捐贈的資產大致上分為 (1) 現金 和 (2) 非現金。現金捐贈最為直接，慈善機構亦可即時利用其資源為社會作出貢獻，捐贈人亦可立即在當年減低應繳的所得稅。非現金捐贈則包括股票、房地產、退休金、人壽保險等資產，以市價為慈善捐贈的抵稅額。若是捐贈給公益慈善機構 (public charity)，抵稅額是調整後總收入的 30%；若是捐贈給私人基金會 (private foundation)，抵稅額則是調整後總收入的 20%。雖然非現金捐贈的抵稅額度比現金捐贈低，但有不必付所捐資產的增值稅的好處。但切記，做資產捐贈時，捐贈給公益慈善機構 (public charity) 及私人基金會 (private foundation) 的抵稅的額度大不同。以下有更詳細的解釋。

慈善團體的類別

除了捐贈人的調整後收入、捐贈金額、捐贈資產類別之外，慈善團體的類別也是相當重要的。捐贈給不符合條件的機構，是不能擁有抵稅優惠的！

依美國稅法501(c)(3)條款規定，慈善捐贈必須是捐給符合條件的機構才能擁有抵稅優惠。提供給個人的捐贈不得扣除。一般而言，如果是與科學研究、藝術教育、社會公益或保存文物相關的機構/組織，在稅法上都被視為符合條件的慈善機構。要判定您捐款的機構是否符合條件，可在國稅局網站IRS.gov上的免稅機構選擇檢查 (Exempt Organizations Select Check) 進行查詢。

符合條件的慈善機構大致上可分為公益慈善機構 (public charity) 及私人基金會 (private foundation)。捐贈於公益慈善機構 (public charity) 可得到 50% AGI 的抵稅優惠，而捐贈於私人基金會 (private foundation) 則有去 30% AGI的抵稅優惠。

但是以上所提到 50% 和 30%的抵稅優惠會因資產類別又有所不同，若捐贈的資產類別不是現金而是股票、房地產、退休金、人壽保險等非現金資產，捐贈於公益慈善機構 (public charity) 僅可得到 30% AGI 的抵稅優惠，而捐贈於私人基金會 (private foundation) 則只有 20% AGI。

影響慈善捐贈抵稅額度的四大要點：

資產市值	FMV (若是現金: 市值 = 成本)
資產類別	現金 vs. 非現金 (股票、房地產或其他增值資產)
機構類別	公益慈善機構 (public charity) 私立基金會 (private foundation)
捐贈人 AGI	AGI (調整後收入) 50%, 30%, 20% 的限制

其它慈善捐贈須注意事項

之前有提到，慈善捐贈的抵稅額度會因以上四大要點而有所限制，但是 IRS(國稅局) 仍會把你未曾用上的抵稅優惠 carry over (累計遞轉) 到下一個年度，最多可carry over 五個年度。

稅務條例中，慈善捐贈複雜難明白，其注意事項很多。例如，一般給海外慈善團體的捐贈都不能抵稅，除非這個海外慈善團體有被美國列為免稅機構 (Tax Exempt Status Organization) 在稅法 501(c)(3)條款上被視為公益慈善機構。其它注意事項還有，若是以公司 (C Corporation) 名義做慈善捐贈，其抵稅額度只有公司調整後收入 (AGI) 的 10%，等等。

最後，慈善捐贈不僅能傳遞溫暖到社會的各個需要的角落，慈善捐贈稅務上的優惠，不僅僅能抵免所得稅，還可以達到遺產稅的減免。例如，設立慈善信託 (Charitable Remainder Trust)。捐贈人首先由律師訂立不可撤銷慈善信託；然後將捐贈資產（通常是增值股票或房地產）放入信託，並確立某慈善機構為受益人；同時與受惠慈善機構訂定捐贈人每年可由信託支取的金額。慈善信託的好處，是可令捐贈者免付增值稅 (Capital Gain Tax)，且可在捐贈當年提供資產價值部分的扣稅額 (Income Tax Deduction)，亦為捐贈者一生提供收入。待捐贈人去世後，信託內之資產歸慈善機構，資產市值不算捐贈者遺產，故可達到減少遺產稅的目的。

建議您，在您作出大筆捐贈之前，請您先向您的會計師、法律及稅務專家諮詢，清楚了解基本慈善捐贈的稅務條例及不同捐款方面的計劃，才能配合個人的安排 (如退休、稅務減免、世代傳承) 等規畫來達到盡善盡美的財務境界。

長期看護險 (Long Term Care) ,

一個您不可不知的保險

by 廖彬淳保險理財中心 提供

在美國生活，處處需要保險。美國人的保險意識非常強，普通家庭可能都會購買十幾個保險不等，如：車子保險，房屋保險，醫療保險，人壽保險等等，在美國，幾乎是人人都有保險。保險已經成為每個人財務計畫中不可或缺的一部分。

近年來，隨著生活品質的改善，醫療技術的進步，平均壽命也增加到約80歲。然而壽命的增加，代表著是年老需要照顧的人口將會急遽的增長以及龐大的醫療費用。長壽，已經是越來越普遍的現象，也因為如此，長期看護保險已經成為退休規劃中很重要的一部份，也是財務規劃中風險管理的一個重要項目。

甚麼是長期看護？

所謂的長期看護服務，可區分為認知與失能損害兩大部份，是指在一個較長的時期內，持續地為患有慢性疾病 (Chronic Illness)，譬如早老性痴呆等認知障礙，或處於傷殘狀態下，即功能性損傷的人而長期無法自理的病患提供的護理。

據美國聯邦老人服務署統計，65 歲以上人士有近5成的人口需要到療養院由專人長期看護，另外約2成的人口則會選擇在家請人看護，幾乎是每四個人就有三個人需要長期看護。美國政府預計到了2020年，將有1200萬人的高齡人口需要長期看護的服務。



你開始為你未來的生活作規劃了嗎？

Genworth 金融公司的資料顯示，2016年長期照護費用平均從成人日間照護中心一年收費1萬7,680美金，一直到療養院私人房間一年收費超過9萬2,000元美金不等。美國最大的共同基金管理公司 Fidelity Investment 則指出，平均一對65歲退休的夫妻需要有至少\$85,000美金來支付長期看護的費用，才能安心退休。然而，根據調查，40歲以上的美國人，有三分之一對自己的長期看護需求，像是存錢以供未來雇用居家助理，找人協助日常活動，或是住進療養院，毫無規劃，認為政府將會支付人們的長期護理費用，甚至有四成的人不認為他們會有這種需要。

LONG TERM CARE

社會福利夠用嗎？

在現行的醫療制度之下，針對65歲以上的老人和那些具有永久性殘疾者，政府提供的聯邦醫療保險 Medicare (俗稱「紅藍卡」)，僅僅提供那些出院後住在護理之家或復健中心，但仍需要復健或護理照護者，有限度的福利。聯邦醫療保險 (Medicare) 只會付到100天，之後則要全額自費。而且，隨著戰後7800萬嬰兒潮的人口逐漸達退休年齡，Medicare 醫療保險的負擔將會遽增，未來福利有可能會更為縮減。

而社會保險中，唯一有支付長期照護費用的是低收入保險 Medicaid (俗稱「白卡」)，但符合白卡資格的條件很嚴苛，包括名下資產不得多於 \$2,000美元。此外，近年來由於Medicaid的預算大幅度增加，已迫使聯邦與州政府開始刪減福利，之後符合白卡資格的審核與長照給付也將會更嚴苛。

規劃「長期看護保險」，勢在必行

家中若有長者生病，龐大的醫療費用，將會是家庭沉重的負擔。據報導，美國的醫療費用，在2018年，將超過GDP的20%。因此，如何免去長期看護帶來的沉重壓力，又能讓年邁的家人受到最完善的照顧，最好的方法就是趁著有能力時，為自己跟家人投保長期看護險 (Long Term Care)，才能減輕長期照護所造成龐大的經濟負擔。一旦被保險人經由醫師診斷確定符合長期看護狀態，即在六項失能：無法自行起床，走動，進食，沐浴，更衣，及如廁中有兩項，或罹患阿茲海默症，在意識清楚的情況下，無法正確的辨認時間，場所或人物，保險公司會開始給付長期看護保險金，漸少家人的負擔，也能為自己跟家人多一層保障。



聖露西亞、聖文森、聖克理多福、多明尼加 等加勒比海四國投資考察團



by Kevin Tsay Ph.D.
蔡慶輝博士



今年三月北美台灣旅館同業公會青年團訪台時，外交部國際合作及經濟事務司李新穎大使特別聯繫洛山磯台美商會會長許清松僑務委員，將專門為所有團員專題主講，8月份聖文森，聖克理斯多夫，聖露西亞，多明尼加，三聖一多加勒比海旅館投資參訪專案。緣由來自林見松總會長，及李大使陪同蔡總統5月訪問薩爾瓦多時，為維護邦交國友誼及為台商創造商機，所產生的構想。在許清松會長多方努力聯繫下，使得此專題可以進行。李大使也藉著青訪團最後的一天行程，在3月17號與台北市旅館同業公會交流中，親自在香樹花園飯店主講此專案。李新穎大使曾任駐薩爾瓦多大使多年，博學多聞，親切仔細，精闢分析三聖一多投資環境，及各項實際及潛在優缺點，更提出各項投資方案，及各項商機，鼓勵台商在8月至三聖一多考察。參與此次座談會議貴賓包括：洛山磯台美商會會長許清松、台北市旅館商業同業公會理事長邱樂芬及各理監事、北美洲台灣旅館公會聯合總會總會長嚴杰及各理監事、美東台灣旅館同業公會蔡慶輝、南加州台灣旅館同業公會會長王政煌、理事長汪蔚興、青年團總團長陳美芬、青年團團長蔡維妮、青年團副團長蔡尚璇、世界華人工商婦女企管協會紐澤西分會副會長彭鈺絢、林翠雲僑務委員。出席官員陳歐珀立法委員僑務委員會副委員長呂元榮、前任中華民國外交部政務次長令狐榮達大使、國際合作及經濟事務司李新穎大使。

會員動態

回美後，為使此項利國利商之三聖一多投資專案得以順利進行，外交部積極推動，並行文紐約經濟文化辦事處，計劃由紐約辦事處為紐約及紐澤西台商和美東臺灣旅館同業公會理事主講一場考察說明會，在李新穎大使和徐儷文大使交付下，美東臺灣旅館同業公會會長也是北美洲台灣商會聯合會理事蔡慶輝在美東6/4/2017星期日於 APA Hotel Woodbridge 舉辦考察說明會。特別邀請駐紐約台北經濟文化辦事處陳豐裕副處長主講聖露西亞、聖文森、聖克理多福、多明尼加等加勒比海四國旅館投資考察團說明會，陳豐裕副處幽默風趣知識性全方位分析，吸引在場來賓熱烈迴響，皆有意願參與8月份三聖一多加勒比海旅館投資參訪專案。參與此次座談會議貴賓包括：美東臺灣旅館同業公會會長蔡慶輝、紐約台灣商會羅際潤會長夫婦、前會長李金標及各理事、紐澤西台灣商會闕漢榮會長、前會長黃敬琛、陳清益、楊南衡、鐘文忠、副會長陳家麒、副會長鄭吉成及各理事、美華工商協會年陳樹波會長、世界華人工商婦女企管協會紐澤西分會林映君會長、副會長彭鈺絢及各理事、紐約青商會會長及各理事、駐紐約台北經濟文化辦事處陳豐裕副處長、黃耀良組長、僑教中心張希賢副主任。有關此次考察團說明綜述如下：期盼各界共襄勝舉，參加三聖一多加勒比海旅館投資參訪。

三聖一多人民善良友善，風景秀麗，依山傍水，美且民風純樸的地方，也是國際豪華觀光郵輪重要航點及知名度度假勝地，風情萬種值得您前來參訪。

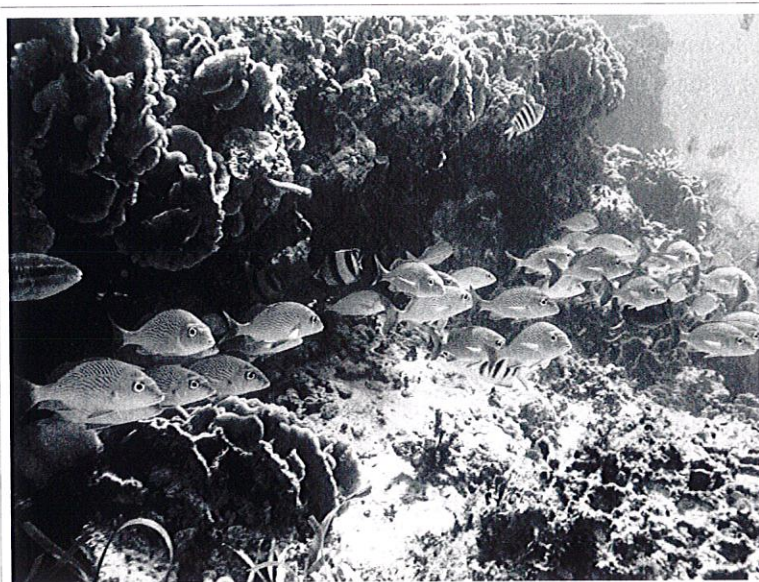
為積極協助我商拓展加勒比海市場，（106）年8月5日至17日籌組「2017前進加勒比海首發團」，赴聖文森、聖露西亞、聖克里斯多福及尼維斯、多明尼加四國友邦爭取合作商機，敬邀相關會員廠商踴躍報名參團，尋求合作夥伴，共拓商機。為協助我商於加勒比海地區產業布局，及增進與友邦國家各產業領域合作，訪問期間將依據 貴公司產業及需求透過我駐外單位安排參訪行程，並透過實際參訪，觀摩最佳實務案例，以擴大雙邊經貿合作關係。本次訪團將針對各產業加強雙向交流與合作，協助業者瞭解產業政策、經商環境及優惠措施，以利掌握經濟成長帶來之龐大潛在商機。建議具利基產業：旅館業、機械業、農漁業、資通訊業、再生能源業等。



回美後，為使此項利國利商之三聖一多投資專案得以順利進行，外交部積極推動，並行文紐約經濟文化辦事處，計劃由紐約辦事處為紐約及紐澤西台商和美東臺灣旅館同業公會理事主講一場考察說明會，在李新穎大使和徐儷文大使交付下，美東臺灣旅館同業公會會長也是北美洲台灣商會聯合會理事蔡慶輝在美東6/4/2017星期日於 APA Hotel Woodbridge 舉辦考察說明會。特別邀請駐紐約台北經濟文化辦事處陳豐裕副處長主講聖露西亞、聖文森、聖克理多福、多明尼加等加勒比海四國旅館投資考察團說明會，陳豐裕副處幽默風趣知識性全方位分析，吸引在場來賓熱烈迴響，皆有意願參與8月份三聖一多加勒比海旅館投資參訪專案。參與此次座談會議貴賓包括：美東臺灣旅館同業公會會長蔡慶輝、紐約台灣商會羅際潤會長夫婦、前會長李金標及各理事、紐澤西台灣商會闕漢榮會長、前會長黃敬琛、陳清益、楊南衡、鐘文忠、副會長陳家麒、副會長鄭吉成及各理事、美華工商協會年陳樹波會長、世界華人工商婦女企管協會紐澤西分會林映君會長、副會長彭鈺絢及各理事、紐約青商會會長及各理事、駐紐約台北經濟文化辦事處陳豐裕副處長、黃耀良組長、僑教中心張希賢副主任。有關此次考察團說明綜述如下：期盼各界共襄勝舉，參加三聖一多加勒比海旅館投資參訪。

三聖一多人民善良友善，風景秀麗，依山傍水，美且民風純樸的地方，也是國際豪華觀光郵輪重要航點及知名度假勝地，風情萬種值得您前來參訪。

為積極協助我商拓展加勒比海市場，（106）年8月5日至17日籌組「2017前進加勒比海首發團」，赴聖文森、聖露西亞、聖克里斯多福及尼維斯、多明尼加四國友邦爭取合作商機，敬邀相關會員廠商踴躍報名參團，尋求合作夥伴，共拓商機。為協助我商於加勒比海地區產業布局，及增進與友邦國家各產業領域合作，訪問期間將依據 貴公司產業及需求透過我駐外單位安排參訪行程，並透過實際參訪，觀摩最佳實務案例，以擴大雙邊經貿合作關係。本次訪團將針對各產業加強雙向交流與合作，協助業者瞭解產業政策、經商環境及優惠措施，以利掌握經濟成長帶來之龐大潛在商機。建議具利基產業：旅館業、機械業、農漁業、資通訊業、再生能源業等。



Deciphering the Cap Rate –

Is Your Dream Investment Really Just a Dream?

by Brian Gordon Lotus Property Services, Inc.

In general, if the financials are calculated correctly, the property's cap rate is basically the percent return you seek on the money you have invested.

For example: the property has a Net Operating Income (NOI) of \$55,000, and the purchase price is \$1,125,000.

$$\$55,000 / \$1,125,000 = 4.88\% \text{ cap rate}$$

The cap rate is the financial indicator our industry uses to determine the performance of what return your investment is giving you. The higher the cap rate, the better the return for the investor. In any given market, knowing the average cap rate will help determine if you are underpaying or overpaying based on market comparables. In this article, you will gain some valuable insight into calculating an accurate cap rate for a property along with identifying the warning signs many investors miss.

The saying, "The numbers never lie" is all too important in determining the cap rate. The calculation seems fairly straightforward: project all your income for the upcoming year, use a reasonable vacancy factor for your area and deduct all the expenses to achieve the net operating income (NOI). The NOI number divided by the money you invested gives you the cap rate. Although straightforward, the problem lies within projecting exact numbers and determining a realistic cap rate.

The exercise will be easiest with a property you already own. You can simply review your financials from last year and quickly determine your cap. You already know the performance. After mastering last year's performance, advance your skills by projecting next year's cap rate for your building. You can use the formula to determine next year's estimated cap rate by projecting realistic income, estimating a reasonable amount for maintenance based on the condition, predicting if your profile constitutes higher delinquency or legal costs, along with calculating utility costs for master or separately metered buildings and so forth.

The problem begins when determining a cap rate for a property you are considering to purchase. Becoming an expert with the true numbers will help limit the risk of making a financial mistake you may regret. If you already own the property, you know the hidden skeletons that any building can harbor such as problems collecting rent, excessive turnover, deferred maintenance, needed capital improvements, higher than normal utility costs, high propensity for legal costs, over-regulated area with on-going city inspections and involvement, etc, etc. These hidden skeletons may even be the motivation behind the Seller's choice in selling the property. As an astute investor, it's your responsibility to accurately identify these factors that will affect your bottom line prior to purchasing the property.

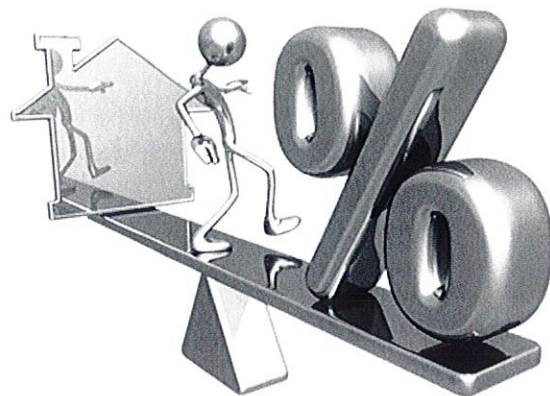
When you know and understand how to determine a realistic cap rate using your own numbers, you'll quickly determine if the purchase price meets your investment criteria. Even when a property poses management, financial or re-positioning challenges, you will determine a cap rate threshold and purchase price range acceptable for you to make an informed, educated decision on buying the investment. Knowing the performance prior to actually purchasing the property is critical to your success. Use the broker's information as a guide, verify your projects with the Seller's tax returns or copies of invoices, but

always be hyper-diligent in confirming the numbers and amounts so you can accurately predict the investment's performance.

Sometimes things are just too good to be true. The scenario happens all too often of the Seller or Agent leaving out or adjusting the numbers to present the investment as a better deal than it truly is. The problem of inaccurately presenting the financials and cap rate to drive sales activity attracts many people to inquire, but seasoned investors quickly identify the deception. We have all experienced it: you hear of a great property in a superb location with an above market cap. Your adrenaline rises and you wonder if this is truly a once in a lifetime opportunity. After careful investigation of the numbers, you realize the information presented does not reflect the actual income or expenses. Your investment dreams crumble as you realize the financials were blatantly misrepresented, selectively left off the projections or slightly lowered for all expense categories to market the property as a good deal. You are crushed and the rollercoaster of emotions drives anger and frustration. This situation, which we have all felt, is actually a positive experience. Through your intellect and careful consideration of the numbers, you just avoided a financial disaster. Blindly purchasing the building without this key insight could have resulted in accidentally owning the property and identifying the problems when it's too late.

Let's face it: cap rates are deceiving and subjective. When identifying your next investment property, it's critical to know the exact numbers and performance to ensure a solid return on your investment. You can find the passive, diversified and predictable income that was likely the initial attraction in parking your capital with the apartment building in the first place. Why would any investor rely on other parties to provide financial advice that is so essential to the success or failure of your investment?

Ensure the information you receive is reviewed for accuracy. Don't fear questioning all the numbers and even making a list of expenses you project may be applicable to the property yet are not listed. It is imperative to understand and project these numbers prior to writing an offer. If you don't have a trusted team of professionals, develop the relationship that can help ensure your success. You may be surprised at the insight that property management professionals, accountants and even other apartment buildings owners can provide you in your ongoing education to becoming an expert investor. Mastering this skill allows you to act quickly and take advantage of investment opportunities to achieve your financial goals.



2017

洛杉磯台美商會理事暨會員芳名錄



2017年理事名單

★ Mr. Stephen C. Hsu 435 W. Katella Ave. Anaheim, CA 92802	會長 許清松先生 僑務委員 Hotel Indigo Anaheim 南加州台灣旅館公會前會長 stephencshsu@gmail.com
★ Ms. Julie Yang 19401 S. HARBORGATE WAY TORRANCE, CA90501 (310) 533-3800 Fax:310-533-3899	副會長 何巧玲小姐 Julie.Yang@sevilleclassics.com
★Ms. Amy Wu 705 N. San Gabriel Blvd. Rosemead, CA 91770 (323) 726-1111	副會長 吳宣蓉小姐 柔似蜜萬豪酒店總經理 amywu326@gmail.com
★Mr. Kenneth Chen One Minson Way Montebello, CA 90640 (323) 513-1041 Fax(323) 513-1047	副會長 長陳慶恩先生 Minson Corporation
★Ms Anya Lo P. O. Box 1143 Temple City, CA 91780-1143 626-289-0212(O)	秘書長 羅安雅小姐 Ms Anya Lo Chase E-mail: Anya Lo <anya_lo@yahoo.com>
★Mr. Kenneth Chen One Minson Way Montebello, CA 90640 (323) 513-1041 Fax(323) 513-1047	財務長 陳慶恩先生 Minson Corporation
★ Ms. Mei Feng W. Tsai 18753 FAIR FIELD RD. NORTHRIDGE, CA 91326 meifengtsai@hotmail.com	副財務長王梅鳳小姐 台灣會館前董事長 MATECH INC. 負責人 (齒科材料製造)(珠寶) (O) 818-367-2472 818-367-7059Fax
★ Ms. Hai-Ping Yung 9939 Duffy St., Temple City, CA91780 (626)286-5556	副財務長 雍海萍小姐 紐約人壽 New York Life Insurance Company Title :Registered Representative Hpyung888@yahoo.com
★Ms. Emily Lai 8463 E. Garvey Ave., Rosemead, CA91770 (626) 571-5555	副財務長 賴鈺祺女士 Palm Motel 負責人 Emily.hy.lai@gmail.com
★ Ms. Ming-fen yeh-cheng P.O. Box 7000-377, Rolling Hills Estates, CA 90274 310-541-6408(O) 310-541-5096(H)	理事 葉敏芬小姐 瑞山中文學校校長 南加州中文學校聯合會副會長 ming-fen@cox.net

★ Ms. Andrea Chang 300 S. Grand Ave., 14 th Fl, Los Angeles, CA 90071-3124 Tel:213-243-6180 626-319-4883(H)	理事 張家珍小姐 Law Office of McKenna Long & Aldridge E-Mail:aching@mckennalong.com
★Ms. Karen Chen 5866 Smithway St., Commerce, CA 90040	理事 陳玲華女士 僑務委員 Karenchen@att.net
★ Ms. Jennifer Li 4987 Olivas Park Dr., Ventura, CA 93003 (805)676-1098 Fax (805)654-0139	理事 李立華小姐 Jennifer Li, President Novotech Nutraceuticals, Inc. 總裁 www.novotechnutra.com
★Ms. Cindy Liu 1837 Leaning Pine Dr. Diamond Ba,CA 91765	理事 劉政玲小姐 Party Favor Supply cindymeilingliu@gmail.com
★ Ms. Lisa Liu 2245 E. Colorado Blvd. #104-178 Pasadena, CA 91107	理事 劉雅薇小姐 Coldwell Banker George Realty lisa_y_liu@yahoo.com
★Harry Leu 18812 Ashley Pl., Rowland Hts, CA 91748	理事 呂世豪先生 僑務委員 大通銀行董事 E-mail:harryleu@gmail.com
★Mr. Johnson Yang 1712 Wright Ave., La Verne, CA 91750 Tel:909-445-8175 Fax:909-445-8176	理事 楊炯和先生 美富銀行董事長 Micro World Corp Site:www.barska.com E-Mail:Johnson@barska.com
★ Mr. Vincent Liu 123 E. Valley Blvd #101 San Gabriel, CA 91776 Tel:626-307-7505	理事 劉憶明 皇佳商業銀行 EVP COO vliu@rbbusa.com
★ Ms. Shu-Yuan Lai 9650 Flair Dr., El Monte, CA 91731 626-279-3276 Fax:626-279-3279	理事 賴淑遠 國泰銀行 EVP 執行副總裁 shuyuan_lai@cathaybank.com
★ Mr. John C. Wang 5325 E. Pacific Coast Hwy LONG BEACH, CA 90804 562-985-0516 #18	理事 王政中先生 前立法委員 Wang Partnership johnwang@pcrscorp.com
★ Mr. Thomas Lo 135 N. Los Robles Ave., 6th Floor, Pasadena, CA 91101 Tel: 626-768-6669 Fax: 626-817-8882 Email: thomas.lo@eastwestbank.com	理事 羅明訓先生 SVP/Deputy Director of Business Banking Group 華美銀行

★Joe Ming Hsien Yang 21671 Gateway Center Dr., #212 Diamond Bar, CA 91765 408-454-1698 Fax:408-573-7268	理事 楊明賢先生 中華電信全球公司 Joe.yang@chtglobal.com
★Mr. Ed Chen 5355 Vincent Ave., Irwin dale, CA, 91706 Tel:626-336-3636 Fax:626-369-4754	理事 陳祥寧先生 資源回收 echen@atherrservicjs.com
★Mr. Shao Ming Chen 227 Kensington Park Irvine, CA 92606 714-624-2724	理事 陳少敏先生 VPA Graphics Eric Limo LLc vpae@cox.net
★Ms. Jennifer Lin 450 Apollo Street #D Brea, CA 92821 714-528-8852 Fax:714-729-0999	理事 林怡君小姐 Cal Overseas Insurance Services jennifer@caloverseas.com
★Mr. Tony Yu 2707 E. Valley Blvd. #303 West Covina, CA 91792. 626-854-8738 Fax:626-854-8737 tony@dsgins.com	理事 尤信硯先生 Holland & Knight LLP 633 W Fifth St., 21st floor Los Angeles, CA 90071 Tony.yu@hklaw.com
★ Mr. Thomas C. Shu 14520 ARROW HWY BALDWIN PARK, CA 91706 (626) 813-1333 FAX (626)813-1338	理事 許正龍先生 JT & Tea, Inc. 負責人 thomas.jtea@gmail.com
★Ms. Tsai Joyce Tsai Johnny 4602 E. Brickell Street Ontario, CA 91761	理事 葉怡蘭女士 蔡乃仲先生 鞋子製造業 Joycetsail@gmail.com
★ Felix Wang HospitalityFX (805) 267-9264 felix.wang@hospitalityfx.com	理事 王偉文先生 Thousand Oaks Inn
★ Mr. Johnny Tsai 17011 Green Dr., City of Industry, CA 91745-1812 (626)968-6798#1688	理事 蔡崇仁先生 Johnny@maxgroup.com Max Group Corp. 負責人
★ Mr. ROSANO YAN 11892 Foster Rd. Rossmoor, CA 90720	名譽會長 顏樹洋 僑務諮詢委員 SUPER NOVA 旅館用品 供應公司 董事長 世界台灣商會第二屆監事長

★ Mr. KEVIN LIN Unit 1031 13700 Marina Pointe Dr., Marina Dl Rey. CA 90292-9279	名譽會長 林國彥先生 前僑務委員 皇佳商業銀行董事 世界台灣商會聯合總會第 19 屆監事長 北美洲台灣商會聯合總會任期顧問 世界台灣商會聯合總會第 13 屆秘書長 Tklin@yahoo.com
★ Mr. JOHN J. LAI 425 Deodar Lane Bradbury, CA 91010	名譽會長 賴俊吉先生 Lai Star LLC 董事長 susanlai588@gmail.com
★ Dr. TOM LEE 514 N. VINEYARD AVE. ONTARIO, CA 91764 (909) 937-2999 Fax:909-937-2978	名譽會長 李木通博士 前僑務委員 台灣日報社長 台灣會館前董事長 LICH 投資公司 董事長(旅館經營) lichcorp@aol.com
★ Mr. MARK CHAN P.O. BOX 2034 LAGUNA HILLS, CA 92654 25911 Cedarbluff, Laguna Hills, CA 92654	名譽會長 詹凱臣先生 前立法委員 T&C 實業公司 負責人 世界台灣商會聯合總會第 14 屆監事長
★ Mr. JACKSON YANG 19401 S. HARBORGATE WAY TORRANCE, CA90501 (310) 533-3800 Fax:310-533-3899 Jackson.Yang@sevilleclassics.com	名譽會長 楊 信先生 行政院政務顧問 SEVILLE CLASSIC INC. 負責人 (百貨進口)大通銀行董事長 世界台灣商會第 20 屆總會長 北美洲台灣商會聯合總會第 19 屆總會長 僑務諮詢委員
★ Mr. TOM WU 705 N. SAN GABRIEL BLVD. ROSEMEAD, CA 91770 (323) 887-9235 Fax: 323-887-9236	名譽會長 吳東昇先生 僑務諮詢委員 東泰集團總裁 (旅館、旅遊) tomwula@gmail.com
★ Mr. GEORGE C.L. LIN 204 W. ANN ST. LOS ANGELES, CA 90012 (323) 221-6151 Fax:323-221-2454	名譽會長 林基龍先生 僑務諮詢委員 PRINCETON INT'L INC. 普林食品公司 負責人 Georgelin888@aol.com
★ Mr. JEFFREY FU 920 BELRIDGE CT WALNUT CA 91789	名譽會長 傅舟山先生 ACE DIVERSIFIED CAPITAL INC 資深副總裁 Mail:jcf1688@gmail.com
★Mr. Mike Chuang 12842 Clear Spring Ln. Chino Hills. CA 91709 (909) 947-5200 Fax:(909)947-5673	名譽會長 莊武增先生 Big Ocean Corp./DBA Cal Lighting WB SITE:www.calighting.com

★ Ms. SUZANNA CHU 1957 BENTLEY AVE., LOS ANGELES, CA 90025 (626)588-2178 Fax:310-478-2766	名譽會長 陳美珠女士 西區地產公司負責人 WESTSIDE REALTOR CORP. suzannachen@hotmail.com
★ Mr. ALAN THIAN 123 E. Valley Blvd, Suite 201 San Gabriel, CA 91776 626-307-7588 Fax:626-307-2832	名譽會長 田詒鴻先生 僑務委員 Superfine Equity INC. President 皇佳商業銀行 總裁兼執行長 北美洲台灣商會聯合總會第 27 屆總會長 athian@rbbusa.com
★Mr. Paul Y. Chen 9660 Flair Dr., #300 El Monte, CA 91731 626-279-1688 Fax:626-279-1888	名譽會長 陳柏宇先生 僑務顧問 Chen & Fan Accountancy Corp. 敬業會計師事務所 paulchen@chenfanpcpa.com
★Ms. Lynn Y. Wen 909 S. Santa Anita #J Arcadia, CA 91006 626-307-9633 Fax:626-307-9636	名譽會長 溫玉玲小姐 僑務顧問 州農保險事務所 負責人
★Mr. JOHN YEH 285 S Dupont Ave # 102 Ontario Ca 91761 Tel:909-937-2361 公司 Fax:909-937-2364 13901 Magnolia Ave., Chino CA91710 909-628-1388	名譽會長 葉協豐先生 American Green Power 909-937-2361 Yes1388@gmail.com
★ Mr. Gerald Wang 1455 Monterey Pass Ro., #201 Monterey Park, CA 91745 Tel:323-268-8886 Fax:323-268-6188	名譽會長 汪俊宇先生 僑務顧問 南加州台灣旅館業同業公會前會長 金龍旅館實業公司 Vic Inn-TERNATIONAL. Co gwang@vicinnco.com
★Mr. Chin-Lung Yin 5339 Lochmoor Dr., Riverside, CA92507	任期顧問 殷清隆先生 美國殷勤文教公益基金會 董事長 美麗島物業出租公司 Formosa Rentals LLC mingkuangyin@yahoo.com
Chris Chang 1333 Westwood Blvd., Los Angeles CA 90024 Tel:310-473-9611 Fax:310-312-4993	榮譽顧問 張郁芬小姐 誠品商業保險 Chris_chang@grosslight.com
★永久會員	

2017年會員名錄

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
邱文齡	女士	Pacific IPA 泰平醫療網		醫療藥品
歐潘筱雲	女士	加州藍十字保險公司		保險
蔡宗立	先生	Pacific West Company		地產 投資開發
詹凱臣	先生	T&C 實業公司 負責人	僑務委員	進出口
張見齊	先生	皇佳商業銀行 董事長		金融 (銀行)
張志堅	先生	East Valley Hospital 遠東醫院 總裁		醫療藥品
張勝雄	醫師	張勝雄醫師診所 負責人		醫療藥品
張宏裕	先生	詩碧麗特蕾絲進出口公司		進出口
張晉作	先生			進出口
張文彬	先生	前 Diamond Bar City 市長		進出口
張靖宇	先生	偉博文化公司 負責人	L.A. WEB Inc.	大眾傳播及文化事業
張偉勳	先生			大眾傳播及文化事業
張美邦	先生	台灣尚美旅行社		旅遊
張寄鉢	先生	常用機械有限公司		機械
張日華	先生	美國信用卡服務系統		其他
張文和	先生	海悅酒店集團 董事長	中國海悅花園大酒店 董事長	旅館經營及用品
張 虹	女士	百隆美亞船務有限公司		
趙明止	先生	明士電子公司		電腦、電子
陳國雄	先生	國泰銀行 資深副總裁兼經理		
陳明琳	小姐	華美銀行 執行副總裁		金融 (銀行)
陳三多	先生	世界華商銀行		金融 (銀行)
陳 居	先生	會計師		金融 (銀行)
陳柏宇	先生	敬業會計師事務所 會計師		會計事務
陳添壽	先生	敬業會計師事務所 負責人		會計事務
陳惠亭	醫師	麻醉科、疼痛科 醫師	加州註冊會計師 台灣註冊會計師	會計事務
陳宗仁	先生	美利善中醫診所	太平洋時報 發行人	醫療藥品
林美里	小姐	普天壽保險公司 保德信金融集團		醫療藥品
陳美旭	小姐	First Street Advisors Inc	北美洲台灣婦女會 南加分會創會會長	保險

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
陳瑞明	先生	Quality Inn South Bay 董事長		保險
陳明憲	先生	Travelodge O.C. Airport 負責人		旅館經營及用品
陳燕珍	女士	Aroma Trading Corp		旅館經營及用品
陳瑞珠	小姐	All Season Fruit Co. Inc. 負責人		進出口
陳忠賢	先生	Hoo Come Corp. 豪康公司 負責人		進出口
陳炎昌	先生	Globe Food Product 董事長		食品製造
陳銘經	先生	Metro Textile Inc. 負責人		食品製造
陳文憲	先生	環保科技 顧問		紡織、成衣、新娘禮服
馮綺芬	女士	大發招牌公司 副總經理		環保科技
陳文石	先生	SJJC Investent 負責人		招牌
陳世耿	先生		畫家	投資
陳河源	先生	大華超級市場連鎖公司 董事長		家電用品
陳仁榮	先生			超級市場
中文姓名	稱謂	公司及頭銜		電腦、電子
陳宗林	先生	Sun Micro Corporation	公司及頭銜 2	行業分類
陳景修	先生	Wait "N" Pick Photo 負責人		電腦、電子
陳伯堂	先生	Photographer		鮮花、攝影
陳曉影	女士	聯美房地產公司		鮮花、攝影
陳榮治	先生	僑美地產 Green Properties		地產 投資開發
陳立宗	先生	Star Bound, Associate, Inc. President		地產 投資開發
陳清標	先生	長榮海運(美國)公司		地產 投資開發
陳文祥	先生	台北東南旅行社 總經理	Evergreen America Corp. L.A. OFFICE	運輸 (海空貨運)
曹琴弟	小姐	新象旅遊 負責人		旅遊
陳清通	先生	聖蓋博市台南風味小吃 店東		旅遊
陳淑貞	女士	法國糕點 Aftic Corporation		餐飲
陳淑珍	小姐	Gorden Inn		餐飲
陳俊堂	先生			其他
陳吉助	先生	ACME Furniture Industry		其他
陳熙宛	女士	Stewart Title Co		其他
陳弘洋	先生	Ever Win International Cord		其他
鄭素真	小姐	T-A Creations, Inc.		其他
陳慶恩	先生	Minson Corpration		其他

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
陳宗榮	先生	興德興有限公司		其他
陳榮華	先生	Vichen Corp		其他
陳智裕	先生	Bastian Material Handling		其他
陳復興	先生	金屬原料及製品		其他
陳明德	先生			製造
陳 冲	先生	精英地產		製造
鄭勝一	先生	Handbag Importer 貿易商		
鄭欽源	先生	H&C Industries, inc 董事長		進出口
鄭瑞源	先生	IRN Realty		進出口
鄭瑞榮	先生	C.T.L. Express (U.S.A.) Inc.	Taiwan Imports Inc. 總裁	地產 投資開發
鄭俊忠	先生	福華旅行社 負責人		運輸 (海空貨運)
鄭國賢	先生	金中國餐廳 負責人		旅遊
鄭瑞勳	先生	Wells Health Care Inc.美國日康公司		餐飲
鄭春暉	先生			其他
鄭和人	先生	成功電冷工程公司 負責人		其他
陳武磨	先生	Chern Engineering Inc		其他
蔣臨沂	先生	歡平生物科技	土木結構工程設計 建築法規顧問	建築及工程顧問
闕圳	先生	台灣禎祥實業股份有限公司 負責人		化工原料
闕于欽	先生	台灣禎祥實業股份有限公司		其他
簡林美枝	女士	環球企業		其他
簡基欣	先生	加利特系統科技公司		進出口
廖如清	小姐	華美銀行 分行經理		電腦、電子
張金治	先生	Hong Bao Chang Co. Inc		金融 (銀行)
中文姓名	稱謂	公司及頭銜		其他
邱智正	醫師	直腸科醫師		醫療藥品
邱垂煌	先生	南加州旅館同業公會理事長		旅館經營及用品
邱紹彬	先生	Fairview International Inc.負責人	Win-Time Hotel Group	
邱啟宜	先生	聯成國際實業公司 負責人		製造
卓敏忠	先生		僑務諮詢委員	其他
周顯榮	律師	Low Office of S. Chou & Associates		投資
黃三榮	先生	北美洲台灣商會聯合總會 顧問		
周志鵬	先生	新周國際集團公司 總經理		投資

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
周彥文	先生	環球國際企業 董事長		投資
周垂耀	先生	Panda Hut 松柏餐廳	Trans-Global Enterprise Inc.	大眾傳播及文化事業
周康熙	先生	大森花園 Green Mart 負責人		餐飲
周 麟	先生	VIP Appraisal Service 負責人		其他
周懷榕	先生	豐園實業股份有限公司		其他
周友芬	小姐	Schechtr+Chou,Lnc.		其他
周國棟	先生	Union Shoe Factory 廠東	Business Consulting/Attorney	其他
初致剛	先生	建築材料		製造
朱宗英	先生	HRC Consultant Inc. 工程公司 副總裁		建築及工程顧問
陳美珠	女士	西區地產公司負責人		
朱建宙	先生	世達開發公司		地產 投資開發
莊昱超	律師	George Chuang & Associates		法律事務
莊武增	先生	Big Ocean Corp./DBA Cal Lighting		進出口
莊興華	先生	東洋實心胎北美公司		環保科技
莊蒼柏	先生	興柏有限公司		其他
褚人傑	先生	美國統一證券公司		證券
東森美洲衛視				大眾傳播及文化事業
范宗陣	先生	Claremont Ramada Inn 董事長		旅館經營及用品
范約瑟	先生	Brighton Management	Covina Holiday Inn 董事長	旅館經營及用品
范樹森	先生	小陸子清粥店 負責人		餐飲
傅舟山	先生	Ace Diversified Capital. Inc.		證券
韓成	醫師	韓成內科醫師診所		醫療藥品
何其昌	律師			法律事務
洪茂澤	先生	American Maple Inc		
侯淑香	小姐	美西銀行 資深副總裁		金融 (銀行)
侯洪麗美	女士	順發貿易公司 董事長		食品製造
洪文雄	先生			
洪健地	先生	Registered Interpreter and Translator		旅館經營及用品
蕭博文	先生	Data World Inc. 副總裁		
葉佩玲	小姐	皇家纖體／東區花店		鮮花、攝影

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
謝宜芬	小姐	會計師		會計事務
謝金發	先生	大地地毯		
謝明輝	先生	祥和實業公司		其他
徐仁貴	先生	大通銀行 總裁兼執行長		金融 (銀行)
許清松	先生	Holiday Inn Express Anaheim 負責人	南加州台灣旅館公會前會長	旅館經營及用品
徐正馨	小姐	Panush Inc Designer		紡織、成衣、新娘禮服
徐新宏	先生	佳和生物技術司		化工原料
徐利亨	先生	Sun Green 太陽能光電	JH Biotech, Inc.	環保科技
徐茂松	先生	南加州家電 負責人		家電用品
許其欣	先生	CHH Quality Product, Inc		
許吉源	先生	Grand Park Inn		其他
徐長森	先生	大和百貨公司負責人		其他
許若蕙	小姐	Premier Mart Inc		其他
許永忠	先生	J& JH.Co.		其他
胡維剛	律師	胡維剛律師事務所負責人	前國大代表	法律事務
胡功耕	先生	GVA Daum		
許秀錦	先生	Miracle Bedding 奇蹟床公司 負責人		其他
黃建庚	先生	安利銀行 總裁兼執行長		金融 (銀行)
黃國樑	先生	金城銀行 總經理兼執行長		金融 (銀行)
黃茂清	律師	黃茂清律師事務所		法律事務
黃淳絹	醫師	牙醫		醫療藥品
黃友菱	先生	全州保險公司 退休		保險
黃覺德	先生	覺德保險事務所 負責人	佛光山西來寺護法委員	保險
黃賴瑞琦	女士	覺德保險經紀公司 總經理		保險
黃春龍	先生	誠信國際公司董事長		
黃聖賢	先生	永恆國際健康器材 董事長		進出口
黃惠銘	先生	American Bestin Manufacturing Inc.	健康之家	健康器材
黃國強	先生	美國奇恩電子公司 負責人		電腦、電子
黃勇助	先生	Richmont Development Corp. 董事長	生物科技	地產 投資開發
黃明元	先生	Victor CNC System Inc. 董事長		機械
黃啟禎	先生	Tair Jiuh 台鉅企業 (股) 公司		

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
黃大成	先生	Tee Top of California, CEO		其他
黃南煌	先生	Grand General Accessories MFG		進出口
洪滿惠	律師	洪滿惠律師事務所		法律事務
洪清順	先生	順發食品公司		食品製造
洪嘉宏	先生	Welmark Textile Inc.		
洪陳鋒	先生	洪氏景觀工程公司負責人		其他
黃榮貳	先生	KERC, L.L.C. 董事長		地產 投資開發
詹鈞州	先生	Jantek 電腦程式		電腦、電子
曾謝福雲	女士	中太海產公司		食品製造
周建中	先生	Jou Insurance Service Inc. 負責人		保險
周春和	先生	柔似密語言學院		
高政弘	先生	Prudential Financial 理財服務經理	帕沙迪那音樂學院	大眾傳播及文化事業
高信豐	先生	四川貿易公司 負責人		保險
高文雄	先生	Full Harvest International Corp.		進出口
高天壽	先生	漢鼎地產公司 Huntington Realty Co.		地產 投資開發
許淑韻	女士	房地產投資／管理		地產 投資開發
柯宏緯	先生	學友高爾夫球店 負責人		高球場及球具
顧自雄	先生	Momentum Logistics Corp		
孔令聞	先生	和大工業股份有限公司/和大科技		
郭律言	先生	郭律言會計師事務所 負責人		其他
郭幸艷	小姐	美林集團 Merrill Lynch		會計事務
郭學仁	先生	Fairfield Inn 負責人		財務
郭增雄	先生			旅館經營及用品
郭繁榮	先生	California Wallet Co. 負責人		食品製造
郭建宏	先生	H.J. Corporation		製造
郭聰明	先生	Generico Equipment Inc. 董事長		地產 投資開發
郭三儀	先生			機械
賴鈺祺	女士	Palm Motel 負責人		旅館經營及用品
賴麗玲	小姐	亞特森公司（副總經理）		
賴俊吉	先生	Lai Mart Inc.		
吳 霖	女士	加聯保險（先鋒保險集團）		其他
李錦聰	先生	李錦聰會計師事務所 負責人		
張菊惠	小姐	紐約人壽		保險

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
李修竹	先生	泰安地產金融公司		保險
李棟材	先生	Simon Lee & Assoc. 建築師事務所		建築及工程顧問
李木通	先生	LITO 童裝公司 董事長		旅館經營及用品
李正道	先生	新台灣食品公司 董事長	LICH Development Corp 投資公司 董事長	食品製造
李芳信	博士	Carlsbad Technology, Inc. 董事		化工原料
李悌澤	先生			印刷
李經滿	先生	太極中英文獎盃 負責人		獎牌獎盃
李德慈	先生	明星花苑 負責人	Supreme Trophies & Gifts Co.	鮮花、攝影
李輔文	先生	精英地產 地產經紀		地產 投資開發
李篤仁	先生	Olvner Rocco's Pizza 負責人		餐飲
李舶寧	先生	Premium Registry Network, Inc CEO		
李應運	先生	可好企業公司 總經理		
李芳全	先生	Carlsbad Technology, Inc. 董事		其他
呂世豪	先生	大通銀行 董事		金融 (銀行)
簡瑞福	先生	台灣土地銀行 洛杉磯分行經理		
李繼中	先生	宏時貿易股份有限公司		
李立華	小姐	立新生物科技公司總裁		健康食品原料生產
李毛燕珠	女士			音響器材
梁照亮	律師	Low Office of Liang & Associates		法律事務
陳十美	女士	陽光文教中心 董事長		
廖恩暉	律師	Pacific Real Estate Group Partner	美國東亞文教基金會 會長	大眾傳播及文化事業
廖瑞曼	小姐			地產 投資開發
廖杰森	先生	Lewis Distribution Inc. 負責人		證券
廖恆俊	先生	友好投資公司		紡織、成衣、新娘禮服
廖聰誼	先生	Kotoni Trading Co. Ltd		其他
廖俊毅	先生	華美銀行 客戶經理		金融 (銀行)
廖聰明	先生	Comfort Inn 負責人	僑務委員	
林創一	先生	皇佳商業銀行 董事		

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
林鳳英	女士	美國第一銀行 總裁兼執行長	Forte Resources, Inc 董事長	金融 (銀行)
林國彥	先生	皇佳商業銀行 董事		金融 (銀行)
林健平	先生	國泰銀行 執行副總裁	KCP Associates Inc 總裁兼執行長	金融 (銀行)
林政毅	先生	Ernest & Young 會計師事務所		金融 (銀行)
林雄偉	醫師	內科醫師		
林元清	醫師			醫療藥品
林殿凱	醫師	林殿凱雷射視力矯正中心		醫療藥品
林聰敏	先生	Anchor Financial		醫療藥品
林志青	先生	Seven Seas Seafood Inc. 負責人		證券
林基龍	先生	普林食品公司 負責人		食品製造
林文政	先生	太平洋時報 社長兼總編輯		大眾傳播及文化事業
林敏夫	先生	Alpha Photonics Inc 負責人		
林昌源	先生	僑福地產		鮮花、攝影
林永源	先生	威信投資開發公司 董事長		地產 投資開發
林哲弘	先生	敦豪全球貨運物流股公司	Sun Green	運輸 (海空貨運)
林啟清	先生	EASY 旅行社 負責人		旅遊
林朝昇	先生	Ocean Duke Corporation		
林培源	先生	全州金屬廢料回收公司		其他
林瑞川	先生	林瑞川律師事務所		法律事務
林富文	先生	美林證券 首席副總裁 金融投資顧問		證券
劉明岳	先生	OAK Tree Inn		旅館經營及用品
劉家宏	先生	Lomita Pacific Plaza 負責人		
劉成傑	先生	亞洲網路公司 總經理	Golden Year Realty	投資
劉日興	先生	世界台灣小姐基金會 董事長		大眾傳播及文化事業
劉雅薇	小姐	Coldwell Banker George Realty		地產 投資開發
劉兆鈞	先生	聯美地產公司 負責人		地產 投資開發
林旭廷	先生	TMV Packaging Corp		
劉義仁	先生			其他
劉弘基	醫生			其他
羅安雅	小姐	大通銀行		金融 (銀行)

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
邱菽珍	小姐	Unicom Electric, Inc		
樓秀嵩	律師			法律事務
呂庚寅	先生	宏基銀行 董事		
呂東輝	先生	邦妮企業公司 董事長	前僑務委員	金融 (銀行)
盧海翔	先生	Silverwings Unique Inc. 銀翼通運公司		運輸 (海空貨運)
林玉樹	先生			
		兆豐銀行洛杉磯分行		其他
苗生霖	先生	美國國際集團 American General		金融 (銀行)
孟憲華	小姐	中國信託銀行 資深副總裁		金融 (銀行)
莫瓊中	先生	Cosmo Fiber Corp		
楊淑惠	小姐			其他
潘仁勇	先生	Pan AM Realty. Inc		其他
彭振益	先生	小雅屋		餐飲
彭威明	先生	藝美展示設備制作公司		市場展示工程
彭俊哲	先生	SPEX 成岳國際物流股份有限公司		運輸 (海空貨運)
林惠滿	小姐	僑福地產公司		地產 投資開發
	律師	Low Office of Lawrence Reinhold		法律事務
茹新森	先生	Cosmo Fiber Corp		
		新加坡發展銀行洛杉磯分行		金融 (銀行)
申章昌	先生	.強生堆高機進口 董事長		機械
許宗琪	先生	Denison Casing Co		
施錦洲	先生	Optimate Inc. 負責人		食品製造
許正龍	先生	JT & Tea, Inc. 負責人		
許啟勇	先生	Universal Polyner 化學原料公司	ABC Tea House	化工原料
蘇明敏	先生			
蘇文良	先生			投資
孫得賓	先生	Sun Fast International Corp. 負責人		其他
孫雄生	先生	飛達搬家運輸物流公司		運輸 (海空貨運)
孫君略	先生	Opvista Inc 工程師		
宋瑞卿	先生	SNA Inc 負責人		其他
謝華東	先生	富昇地產貸款		其他
戴嘉鴻	先生	太平洋集運有限公司		
陶達新	先生	東尼手機		進出口
田詒鴻	先生	皇佳商業銀行 總裁兼執行長		金融 (銀行)

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
蔡宗勳	先生	蔡宗勳會計師事務所		其他
蔡中正	先生	板橋國泰醫院 董事長		會計事務
蔡偉雄	醫師	蔡偉雄婦產科醫院 院長		醫療藥品
蔡宗太	先生	Holiday Inn Montebello 董事長		醫療藥品
蔡清輝	先生			旅館經營及用品
蔡志亮	先生	A T Corporation		旅館經營及用品
蔡志賢	先生	Baby Trend Inc. 負責人		進出口
蔡裕生	先生	歐比特國際創意（股）公司		傢俱
蔡明法	先生	美國麗寶眼鏡公司	Lipopsun Int'l Corp. 負責人	光學眼鏡
王梅鳳	小姐	Matech Inc. 負責人		製造
蔡崇仁	先生	Max Group Corp. 負責人		電腦、電子
蔡明燦	先生	理想地產 IDEAL REALTY 董事長		地產 投資開發
張靜容	小姐			
曾清庸	先生	Nico 建設 負責人		地產 投資開發
曾輝光	先生	Sunny T&T 董事長		
曾順銘	先生	美壽寶健康產品公司 負責人		其他
杜文虎	先生	Transico Inc.		其他
阮夢萍	小姐	宏華股份有限公司 負責人		
王欽齡	先生			其他
汪俊宇	先生	金龍旅館實業公司		旅館經營及用品
王政中	先生	Wang Partnership	前僑選立法委員	
王政仁	先生	長堤拉瑪旅館 東主		旅館經營及用品
王泰男	先生			高球場及球具
王敏雄	先生	MHW Management Inc. 負責人		管理
王守峰	先生	邦聯國際海空運輸公司.		運輸 (海空貨運)
王正義	先生	美國佳諾企業集團		
王正立	先生	Cornerstone, LLC		其他
溫惠雄	先生	長榮保險公司 董事長		其他
溫玉玲	小姐	州農保險事務所 負責人		保險
吳平原	先生	國泰-萬通控股 執行副董事長		金融 (銀行)
吳宣蓉	小姐	Holiday Inn Express		旅館經營及用品
吳東昇	先生	Holiday Inn Express 負責人	僑務委員	旅館經營及用品
巫秀龍	先生	Genka Trading Corp		

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
吳宗錦	先生			食品製造
吳建德	先生	美國統一地產投資公司 總裁		資訊
吳永弘	先生	嘉禾地產		地產 投資開發
吳適賢	先生	理想關係企業 總經理		地產 投資開發
吳弘文	先生			地產 投資開發
吳金琍	女士	美商威望公司 Viva Life Science, Inc.		其他
吳禮培	先生	福爾摩沙基金會創會會長		其他
吳林順琴	小姐	松菱股份有限公司 Shine Land Inc.		其他
吳翠姬	小姐	公職		其他
顏樹洋	先生	Super Nova 旅館用品供應公司 董事長	僑務諮詢委員	其他
楊炯和	先生	美富銀行 董事長		金融 (銀行)
楊泰鵬	先生	大成大理石	美國生活電台 董事長	建築及工程顧問
楊 信	先生	Seville Classic Inc. 負責人		
楊嘉猷	先生		僑務委員	大眾傳播及文化事業
楊士麟	先生	捷徑旅遊 負責人		旅遊
楊國憲	先生	Honda		
楊資培	先生	Yantex Garment Corp		其他
楊 辰	先生			其他
姚秀新	小姐	美林集團 Merrill Lynch		
葉協豐	先生			傢俱
葉書豪	先生			
葉敏芬	小姐	瑞山中文學校校長	南加州中文學校聯合會副會長	大眾傳播及文化事業
顏慎	小姐	Lithotechs, LLC 綠速得彩色印刷	Sansonic Electronics USA 美國新聲力電子公司	環保科技
殷清隆	先生	國際機場酒店	美麗島物業出租公司 Formosa Rentals LLC	
楊保彬	醫師	心臟科醫師		醫療藥品
楊文川	先生	ABITO Corporation		
游勝雄	先生	大波士頓維達土地開發集團 總裁		保險

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
陳玲珏	先生	Angel Toy Corporation		地產 投資開發
余忠村	先生	Rexon Interior Design 室內設計師		其他
尤信硯	律師	Holland & Knight LLP	L.A Workforce Investment Board	法律事務
袁士麒	先生	ASAP 展覽集團董事長		
沈勇	醫師	外科醫師		醫療藥品
雍海萍	小姐	紐約人壽 Registered Representative		保險
李猷光	先生	中華航空公司 處長		航空公司
陳啟弘	先生	長榮航空公司 副總經理		航空公司
王天鼎	先生	超矩陣整合行銷公司		
劉永文	先生	超矩陣電訊工程顧問公司		
陳昱安	先生	納富達鞋醫院		鞋類
陳宗榮	先生			
陳素琴	女士			
陳玲華	女士			
汪蔚興	先生	房地產投資／管理		房地產
郭銘時	先生	國華地產		房地產
張簡俊文	先生	張簡投資公司		
曹善玲	女士	柔似密語言學院		
于沅禾	先生	美國騰榮觀光實業		觀光
吳俊毅	先生	華信商業銀行		
陳德華	先生	律師		銀行
蔡誠忠	先生	台灣文教基金會		律師
陳彥宏	先生	亞獵士科技(股)公司		
謝成益	先生	岱稜科技股份有限公司		
范佐城	先生			
李以安	先生	房地產		
陳敏燕	小姐	玫瑰崗紀念公園		社區顧問
曹開梅	小姐	美國台豐公司		
余崇孝	先生	Morgan Stanley		
施吾樺	先生	聯盟信用卡服務系統		
邱瀟君	小姐	Diamond Potrans Invdstmeasts.inc		
周文皓	先生	文化藝術梭瑞		地產投資
劉玟玲	小姐	禮品		文化藝術

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
李德亮	先生			
張鈺湖	先生	台北富邦商業銀行洛杉磯分行		
吳尚哲	先生	台北富邦商業銀行洛杉磯分行		銀行
黃駿傑	先生	台灣睿智資訊股份有限公司		銀行
廖正乾	先生	Forplax L.A. LLc		L
盧暉明	先生	Re Max Omega		房地產
陳貴東	先生	美洲茶道學會		
張定江	先生	國際媒體設計公司		設計
林豐傑	先生			商
陳正義	先生	律師		律師
洪凱德	先生	銀行		
梁德貞	小姐			教育
黃趙企晨	小姐	亞美地產公司		房地產
王 玥	小姐	王玥財務規劃		財務規劃
徐江蘭	小姐	State Farm 保險公司		保險
張國興	先生	華興保險		保險
莊隆信	先生			
黃國峰	先生	銀行		銀行貸款
許憲仁	先生	房地產		國泰地產
王喜麗	小姐	地產經紀		
梁佳蓉	小姐	國際投資		國際投資
鄭碧鳳	小姐	生物科技		生物科技公司
任曉雯	小姐	投資中心		加州一等投資公司
呂芳哲	先生	營造建築開發		建築開發
林美秀	小姐			
吳張天美	小姐	護理師		
李漪生	先生			
陳輝華	先生			
葉怡蘭	小姐	貿易		鞋子製造業
陳宏彬	先生	銀行		玉山銀行洛杉磯分行
陳少敏	先生	印刷		

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
林怡君	小姐	保險		
楊明賢	先生	電信		中華電信全球公司
徐鳳耕	先生	進出口		
朱碧雲	小姐	建築師事務所		
李韓吉	先生	恩共城贈品公司		
冉瑞宜	先生	公益團體		
陳祥寧	先生	資源回收		
陳淑玲	小姐	教育家		
蘇俊成	先生	金字典		
謝朝翰	先生			
葉松根	先生	松林國際公司		松林國際公司
賴長宏	先生	鴻友科技		鴻友科技
許莉莉	小姐	房地產經紀		
吳啟賓	先生			
黃柏鋼	先生	服務業		
吳惠鉉	先生	洽勝汽車音響警鈴		
王竹青	先生			
葉軒萍	小姐	銀行		玉山銀行
張復生	先生	系統設計師		系統設計師
劉莊貽	先生	進口商		
薛博任	先生	醫療器材		醫療器材
鄔前蓉	小姐	房地產		房地產磐石集團
李惠玲	小姐	外貿協會		洛杉磯台灣貿易中心
陳貴東	先生	商		天仁茗茶輕鬆小站
黃彥霖	先生			
廖日山	先生	農場		幸運農場
陳建辰	先生	保險		健安保險
何博文	先生			Shipping Company 老闆
林順達	先生	房地產		美寶房地產開發區域中心

中文姓名	稱謂	公司	頭銜	行業分類
賴玉梅	小姐	護理師		護理師
游學智	先生			Garfield International Company, Inc
彭冠彰	先生			
蔡滿祥	先生			德助會計師事務所
嚴筱意	小姐	工廠		泰盟紙業國際公司
陳啟耕	先生	律師		綠楓法律集團
張智傑	先生	工廠		manufacture & wholesale
鄭文揚	先生	教育家		加州州立大學聖貝納迪諾 12 月 15 年
林恩志	先生	旅行社		Deloitte Tax.LLp
許庭禎	先生	房地產		全能商業地產
李維詠	先生	製藥		永信製藥有限公司
楊博盛	先生	貸款		新盛地產貸款公司
羅麗惠	小姐	旅館業		Manhattan Hotel
張珮鑾	小姐	醫療		敏盛醫療
張文正	先生	電腦		電腦 Magitek
謝瑞恆	先生			
葉俊麟	先生	會計師		立業會計師事務所
徐明豐	先生	旅館業		旅館
王政煌	先生	旅館業		旅館
朱寧莊	先生	環保產業		美國國際公司
柯欣侑	小姐			南加州旅館公會
謝政良	先生	鉅優股份有限公司		鉅優股份有限公司



敬業 *CHEN & FAN*

會計師事務所 *ACCOUNTANCY CORPORATION*

Chen & Fan Accountancy wishes our friends at the Taiwanese American Chamber of Commerce continue success in its mission to provide services to members and the community.

The firm has been established since 1972 to provide professional services to U.S. businesses, many of which with strong Asia Pacific ties. The firm has three offices throughout California and scores of professional staff dedicated to providing quality accounting, auditing, taxation, and financial consulting services. Our professionals have extensive background, knowledge, and experience in the field of accountancy and taxation and take pride in providing timely and cost-effective services that meet the needs of our clients in various industries, including manufacturers, distributors, financial institutions, technology research, and multinational corporations.

We are provide to serve the Taiwanese American Community.

Paul Y. Chen, Managing Partner



Headquarters/Los Angeles Office:

9660 FLAIR DR., SUITE 300, EL MONTE, CA 91731

Tel: (626) 279-1688

FAX: (626) 279-1888

Silicon Valley Office:

2480 N. FIRST ST., SUITE 280, SAN JOSE, CA 95131

Tel: (408) 432-1218

FAX: (408) 432-1212

San Diego Office:

6340 LUSK BLVD., C222, SAN DIEGO, CA 92121

Tel: (858) 587-8889

FAX: (858) 587-6689

WWW.CHENFANCPA.COM



龍光牌

普林食品

CASH & CARRY

- 中西罐頭 紙品、餐盒
- 南北雜貨 新鮮蔬菜
- 米、糖、鹽、油 海產肉類

歡迎批發及餐館業人士參觀賜教

- 地點適中，位 CHINATOWN N. SPRING ST.
- 直接大量進貨，價格相宜
- 貨色齊全、品質優良、新鮮
- 專用停車，絕對安全方便

營業時間：

週一至週五： 8:00AM-5:00PM

週六： 8:00AM-3:00PM

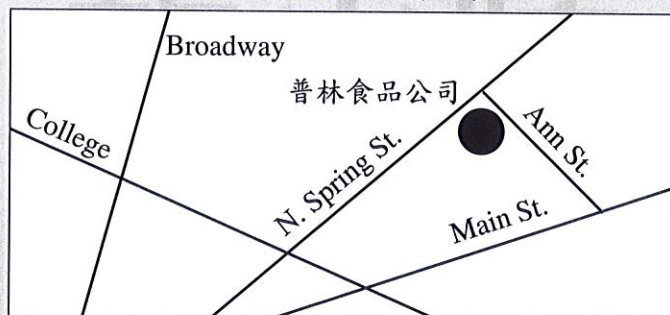
週日： 8:00AM-1:30PM

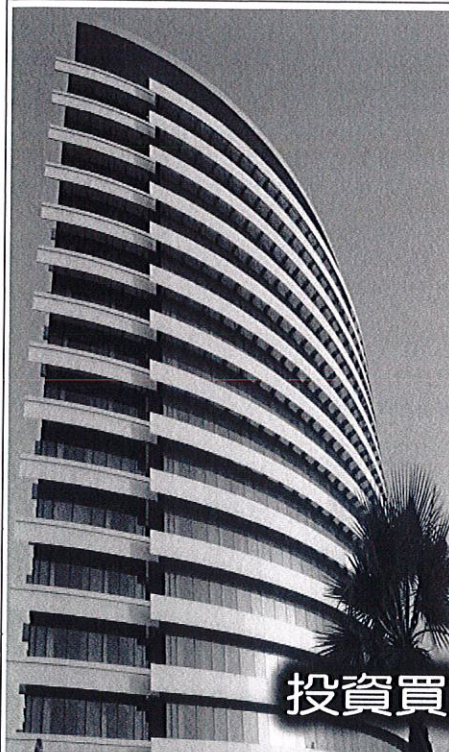
普林食品公司

PRINCETON INT'L INC.

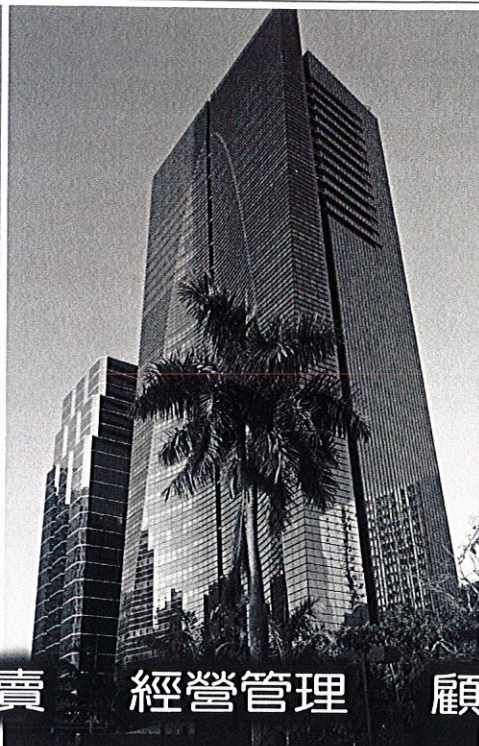
1318 N. SPRING ST. LOS ANGELES, CA 90012

Tel: (323) 221-6151 Fax: (323) 227-1453

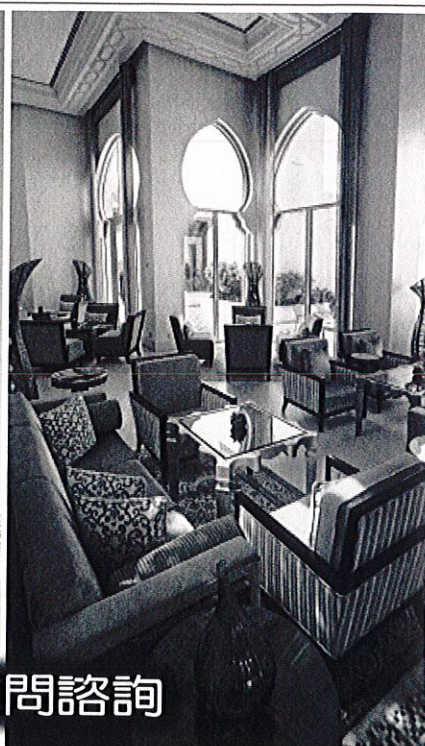




投資買賣



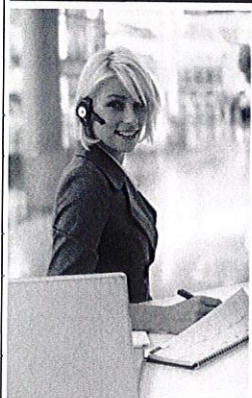
經營管理



顧問諮詢

關鍵時刻 錢進旅館

30年旅館投資經驗 掌握最新市場先機
專業完整交易服務 親切效率誠信為本



法拍旅館交易



金龍旅館實業公司
INN-TERNATIONAL



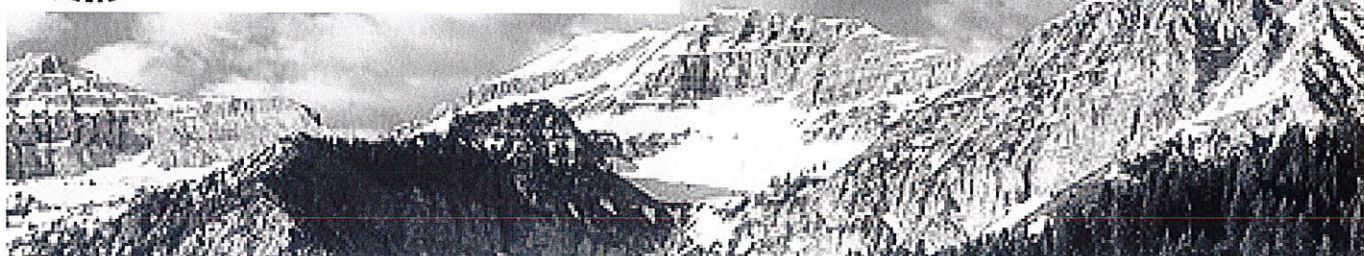
Phone 323-268-8886 Fax 323-268-6188
www.vicinn7.com gwang@vicinn7.com
1455 Monterey Pass Rd., Suite 201
Monterey Park, CA 91754

華人最專業 汪俊宇



AIRPORT INN

SALT LAKE CITY, UTAH



Ph: 951.900.3089

email: RichlandNursery@gmail.com

28221 Kalnia Ave.,

Monday - Saturday 7:00 am to 5:00 pm

All your landscaping needs. Hundreds of plants to choose from including drought resistant and Native California Plants.

***Ask us about making
your yard Water Friendly!***



www.airportinnhotelslc.com

Salt Lake City International Airport

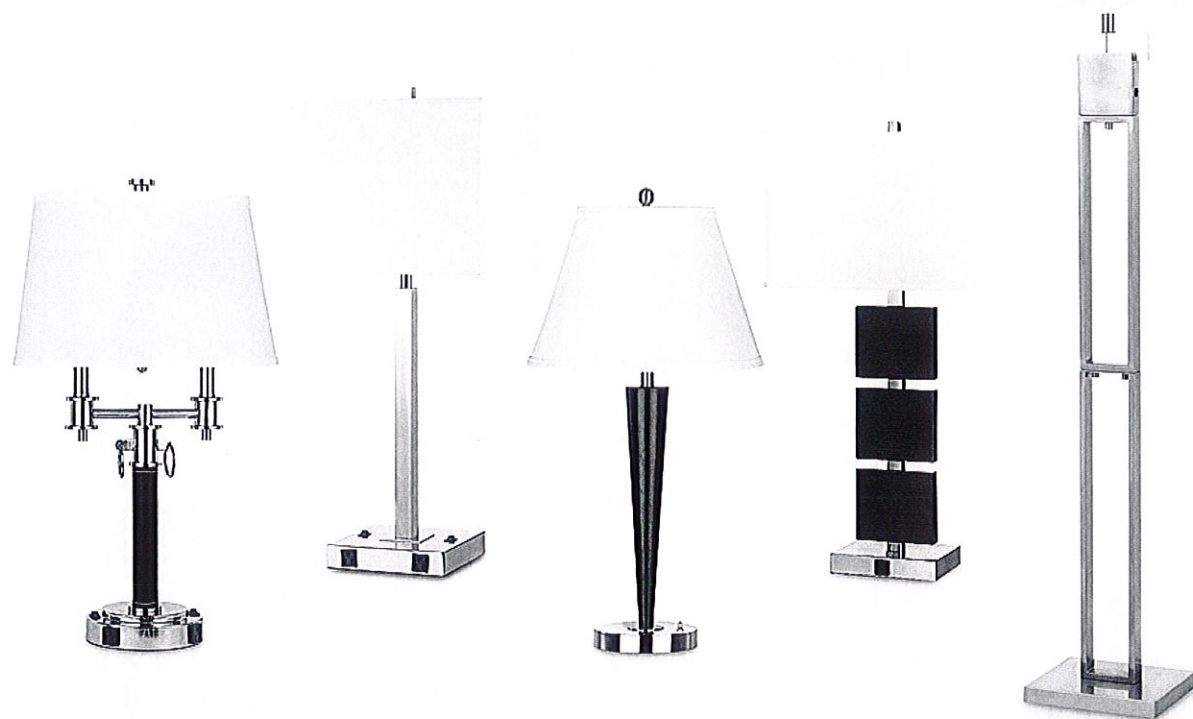
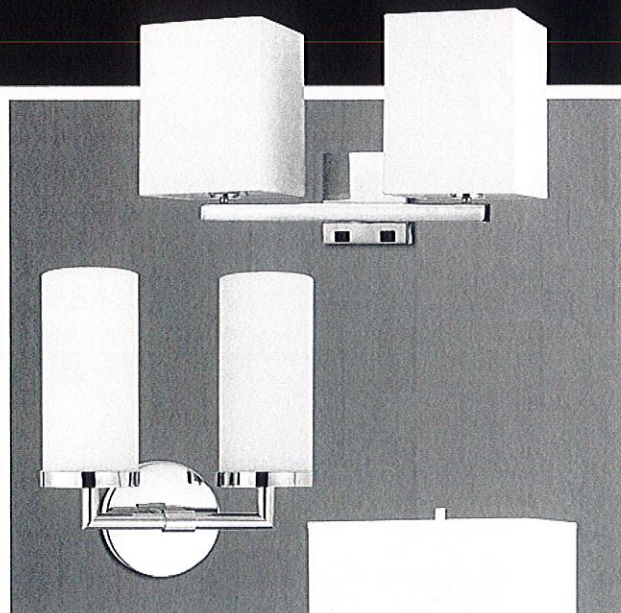
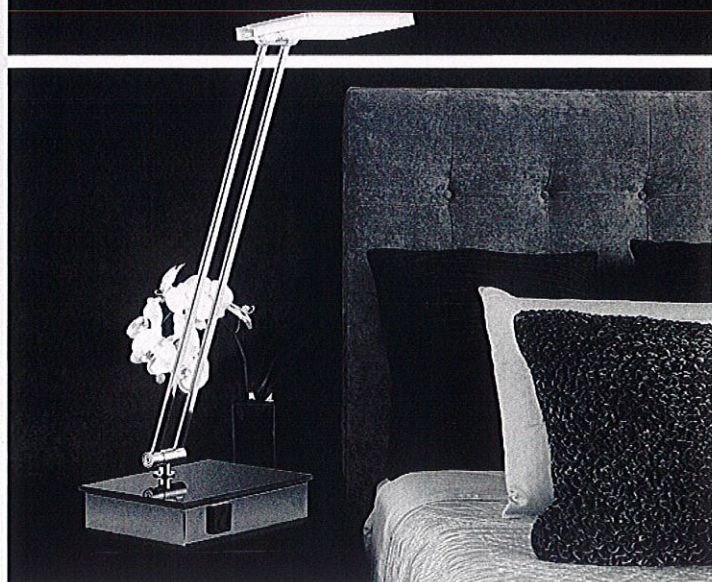
(800) 937-1688 or (801) 539-0438

- AAA 3 Diamond
- Free 24 Hour Airport Shuttle
- Free Hot Breakfast
- Free Local Calls
- Free High Speed WirelessInternet
- Minutes from Airport & Downtown
- Indoor Pool & Spa
- Fitness Room
- PalmsRestaurant
- Free HBO & Cable Channels

2333 West North Temple, Salt Lake City, Utah 84116



本公司專營商業、旅館等燈飾進口，並可專業為您量身訂做所需要的款式，種類繁多，歡迎蒞臨敝公司商品陳列室參觀指教。



Address: 3625 E. Philadelphia St. Ontario, CA 91761 Tel: 800.321.6677 Fax: 800.814.4946
Website: www.calighting.com E-mail: charles@calighting.com Attn: Mike or Charles



美洲 **台灣日報**
TAIWAN DAILY

www.**TaiwanDaily.net**



台灣海外 一線相連

祝 洛杉磯台美商會

會務興隆

蒸蒸日上



名譽會長 溫玉玲賀

909 S. Santa Anita Ave. #J
Arcadia, CA 91006
(626)236-8559
lynn.wen@yahoo.com

ACE DIVERSIFIED CAPITAL INC

美國統一證券公司

Member FINRA & SIPC

你不理財 財不理你
你需要的是全方位的金融投資專家

傅舟山

Jeffrey Fu

Senior Vice President

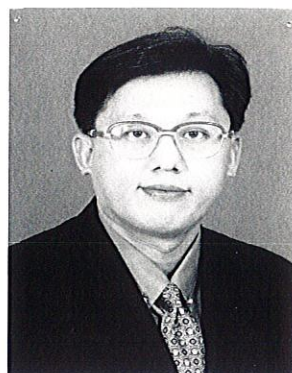
Finance Advisor

923 E. Valley Blvd., #106

San Gabriel, CA 91776

626.524.5813

jcf1688@gmail.com



和諧 · 服務 · 懷鄉

大洛杉磯台灣會館基金會



台美人傳統週



台美小姐



台灣學校

台灣會館需要您的支持，一起發揚台灣文化！

www.taiwancenter.org

Two Markets. One Focus.

As the financial link between the world's two biggest economies, we offer you the expertise and guidance to support your international growth strategies. Our unmatched cultural knowledge and cross border connections help you stay focused on attracting new customers.

Start seizing new market opportunities.

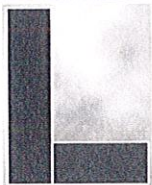
135 N. Los Robles Avenue
Pasadena, CA 91101
626.768.6000
eastwestbank.com

 Equal Housing Lender Member FDIC



Vpa Graphics

Eric Chen
1-714-624-2724



Lotus Property Services, Inc.

Property Management & Real Estate Brokerage

PROFESSIONAL PROPERTY MANAGEMENT

Lotus Property Services, Inc., Offers:

Goal Oriented Property Management to Meet Your Needs!

- Full Service Property Management
- Detailed Monthly Accounting
- Statement - IRS Approved!
- 24 Hour Answering Service
- Multi-Lingual Staff
- Full Accounts Payable and Receivable
- Maintenance Coordination
- Handling All Tenant Relations
- Professional Leasing and Marketing Licensed Staff
- Licensed Staff
- Month-to-Month Contract

CALL FOR YOUR FREE QUOTE

(626) 582 - 8001



Novotech Nutraceuticals, Inc.



Patented Technology
NovoOmega®

Omega-3 Powder

EPA, DHA, ALA &
Omega-6 Powder-GLA

Contract Manufacturing for:

- Custom Pre-Mix
- Custom Minerals

Nutra-C®

Non-Acidic Vitamin-C Powder

Increase Vitamin-C Intake

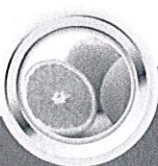
HealthEnhancer®

- Diabeats™
- Functional Ingredients

NovoMin®

Chelated Minerals

From Boron to Zinc (75 Types)



Science • Innovation • Nutrient Solutions

www.novotechnutra.com / info@novotechnutra.com

4987 Olivas Park Dr., Ventura, CA 93003 (805) 676-1098



Andrea C. Chang

Andrea.chang@dentons.com

(213) 243-6880

Andrea Chang is Partner in the Real Estate Practice Group in Dentons' Los Angeles office. Her practice includes all aspects of a broad range of real estate and finance transactions, with a focus on real estate loan documentation, workouts, restructuring, development, real estate finance, commercial acquisitions and leasing. She has served as lead counsel on more than 150 site acquisitions throughout California and Nevada. She represents lenders in loan modifications, loan workouts, land acquisitions, construction financing, conduit mortgage loans as well as multi-family loan transactions, and loan servicers in securitized mortgage assumptions. She also represents private companies, foreign investors, property management companies and individuals in acquisitions of all types of real estate investments and assumption of loans, including but not limited to retail shopping centers, mixed-used properties and hotels.

Ms. Chang continues to be recognized each year as a Rising Star in Super Lawyers and Los Angeles magazines, an annual listing recognizing top attorneys in the San Gabriel Valley and throughout the Los Angeles area. In 2016, she was honored by the Asian Pacific American Women Lawyers Alliance (APAWLA), Celebration of APA Women Partners in LA Law. Since 2012, she has also continued to be recognized as a "Top Attorney" by *Pasadena Magazine*. The *Los Angeles Magazine* recognized Andrea as a "Woman Making A Difference" and "Rising Star". *The US Legal 500* ranked her as a leading individual in real estate in 2014.

She publicly speaks about matters related to real estate and has published a cover article on real estate receiverships in *Los Angeles Lawyer* magazine.

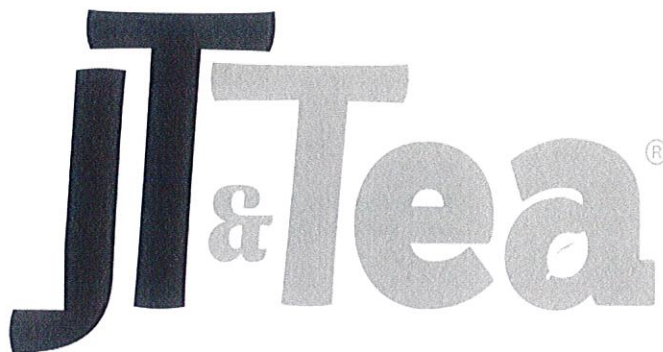
Education

J.D., University of Southern California School of Law, 2004

B.A., University of California, Los Angeles, 2001

Bar Admissions

California



Taiwan Oolong Specialist

www.jtteainc.com



Taiwan Oolongs Study Tour

email: info@jtteainc.com



CommuniTea

fax: (855) 383-1788

ADATA
Love Life, Dream

HOME SERVICE INTELLIGENCE ROBOT

- Voice Control
- Remote Control
- Power Efficient
- Child Entertainment
- Remote Control
- Image Detection
- Environmental Awareness
- Cloud Connected
- Monitoring and Alerts
- Child Education

美國威剛科技股份有限公司董事長暨僑務委員 陳玲華

提供高科技硬體與軟體，完善的服務是您最佳選擇

MAGICTEK 股份有限公司

Magictek, Inc. 成立 1989 於 Fullerton, 本公司提供電腦科技產品與技術服務的優良經銷商。由最先銷售個人電腦，公司網路系統，零件批發，零售，直到現今的網路監視系統，及網頁設計，服務於南加多年，深受好評。尤其特別專精於旅館業的網路錄像監視系統。

Holiday Inn, Ramada Inn, Staybridge Inn.
Quality Inn, Hotel Current, Atrium Hotel 等知名旅館，滿意客戶群，都是我們的服務對象！

您的顧客曾抱怨您的網路連結過慢嗎？

MAGICTEK 最新的 ADSL 技術，
提供您高速傳輸的網路，
較傳統數據機快數十倍以上網速率

頻寬控制 (Bandwidth Control)
嚴格安全管理 (Second Layer Security)
中央控制 (Central Control)
客戶密碼控制
(User Name/Password Access Control)

北美洲台灣旅館公會聯合總會
南加州台灣旅館業同業公會



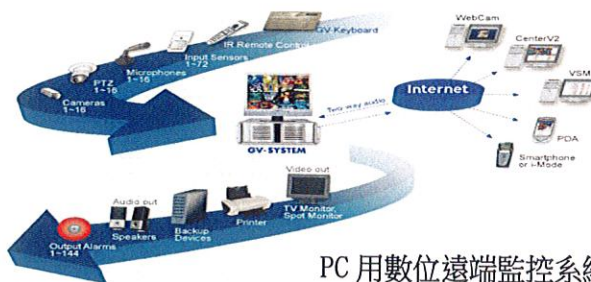
Talkswitch 網路電話系統

專為中小企業設計

可節省您的電話費高達 50%

寬頻網路電話與通訊產業的結合
通過網路或電腦進行傳輸技術連接世界各地
高穩定通話品質及語音服務
應用於網路電話多方會議，行動辦公室
讓辦公的地點，不用侷限於辦公室內
而是可以擴展到家中，旅館等
任何可以上網的地方

電腦網路規劃，安裝，及維護，無線網路架設，
電腦網路遷移及安裝，
服務公司，家庭，精通桌上手提電腦，
修護組裝，升級加速！



PC 用數位遠端監控系統

數位遠端監控系統

執行於 PC 環境，由電腦控制的視頻監控系統，
提供隱藏式和分離式攝影機，俱防水功能，
彩色和夜視攝影，讓您輕鬆透過網際網路查看

MAGICTEK 的滿意顧客群

Ramada Plaza Hotel (華美達大酒店) Anaheim, CA	Hotel current Long Beach, CA	Staybridge Inn & Suites Lake Forest, CA
Hometown Inn, Buena Park, CA Los Angeles, CA	Quality Inn. (東聖谷高級套房旅館) Barstow, CA	Atrium Hotel Irvine, CA
Holiday Inn Express (快捷假日酒店) Anaheim, CA	Westway Inn, Pasadena, CA	Eastsider Motel Los Angeles, CA
Knights Inn. Rosemead, CA	Glendale Lodge Glendale, CA	Guesthouse Inn. & Suites Santa Barbara, CA

MAGICTEK 股份有限公司

570 S. State College Blvd Fullerton, Ca 92831

電話：(714) 738-8258 傳真：(714) 738-8358

Website: www.magictek.com

欲了解更多訊息，請聯繫技術支持 William Chang

E-Mail: william@magictek.com

手機：(714) 321-8899

營業時間：週一至週五：9:00 ~ 6:00pm / 週六：Call

FREE ESTIMATES

NET2VIP+

*Global Voice Solution
High Speed Fiber Internet
Integrated Phone System*

CHT GLOBAL NET2VIP+

Choose NET2VIP+ to experience instant savings through a unified and integrated communications system and connect all your offices domestically and around the globe.



JustConnect!

JustConnect! VoIP allows small businesses to cut the costs that come from expensive land lines by utilizing the Internet as a gateway for others to reach you with one DID number.



Cloud PBX

CHT Global Cloud PBX gives SMBs complete access to traditional PBX features, but without the limitations of complex hardware and PBX systems at your office.



SD-WAN

SD-WAN is a comprehensive solution that delivers network agility, security, and zero IT touch deployment to support the growth and expansion of large enterprises and SMBs.

www.chtglobal.com



2107 N. First Street, Ste. 580
San Jose, CA 95131



info@chtglobal.com



626-618-0600

天眼計劃


Super MATRIX
Communications Corp.

www.supermatrixcomm.com

2311 Durfee Ave. El Monte, CA 91732

Tel: (626)618-0600

E-mail: info@supermatrixcomm.com

治安不好,想為您的公司或住家
裝一套監視保全系統,嚇阻宵小的
蠢動及保障家人及財產安全嗎?



慶祝超矩陣電訊成立滿十四周年



優惠一

高清監控系統

4+1CH Tribird DVR w/ 1TB Surveillance HDD
+ 4 FULL-HD camera(1080P) 佈線長度須在60'內
連安裝工人+線材+遠端監控設定
總共只要

特價

\$698起*

包含稅金

(本優惠不得與其他優惠合併使用)

優惠二

只要您向我們購買及安裝監視
系統,不限監視器數量,一律

折價



或

贈送



或



Car Camera





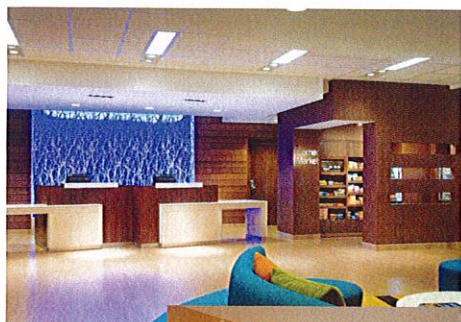
已隆重開幕

洛杉磯柔似蜜市
萬豪酒店

Fairfield Inn & Suites by Marriott
Rosemead, Los Angeles



全新裝潢



到華人社區約5分鐘
離洛杉磯市中心約10里
免費早餐
免費無線上網
健身房及游泳池
櫃檯人員會講多種語言



Fairfield Inn & Suites
705 San Gabriel Blvd
Rosemead, CA 91770
Tel: 323-726-1111



世界經濟緊密融合，
亞洲繼續呈現貿易商機。

國泰銀行了解亞洲，
我們熟悉貿易融資。



- 商業信用狀開發
- 擔保信用狀開發
- 轉讓信用狀開發
- 信用狀通知及押匯
- 進出口託收
- 人民幣信用狀
- 進出口信用狀融資
- 進出口託收融資
- 遠期信用狀承兌貼現

今天就聯繫我們的國際貿易專員！



CATHAY BANK



1-866-7CATHAY
1-866-722-8429
www.cathaybank.com





DSG 財稅法顧問事務所

保險

稅務

法律

理財規劃



尤信硯 (Tony Yu), 法學博士及會計師

ESQ 加州法學博士
CPA 加州註冊會計師
CFP® 註冊理財規劃師
CPCU 註冊產物保險核保師
ACI 專屬保險經紀人
CLU 特許壽險核保師
CHFC 財務規劃師
PFS 個人理財專家
CFS 註冊基金專家



亞太社區基金會會長

台美律師協會

台美律師協會會長



加州大學 UC Hastings 法學院
董事會成員



亞太會計師協會創辦會長



守護財富
順利傳承

Since 1986



西科維納 總部
爾灣 會議室
帕薩迪納 會議室

West Covina, CA
Irvine, CA
Pasadena, CA

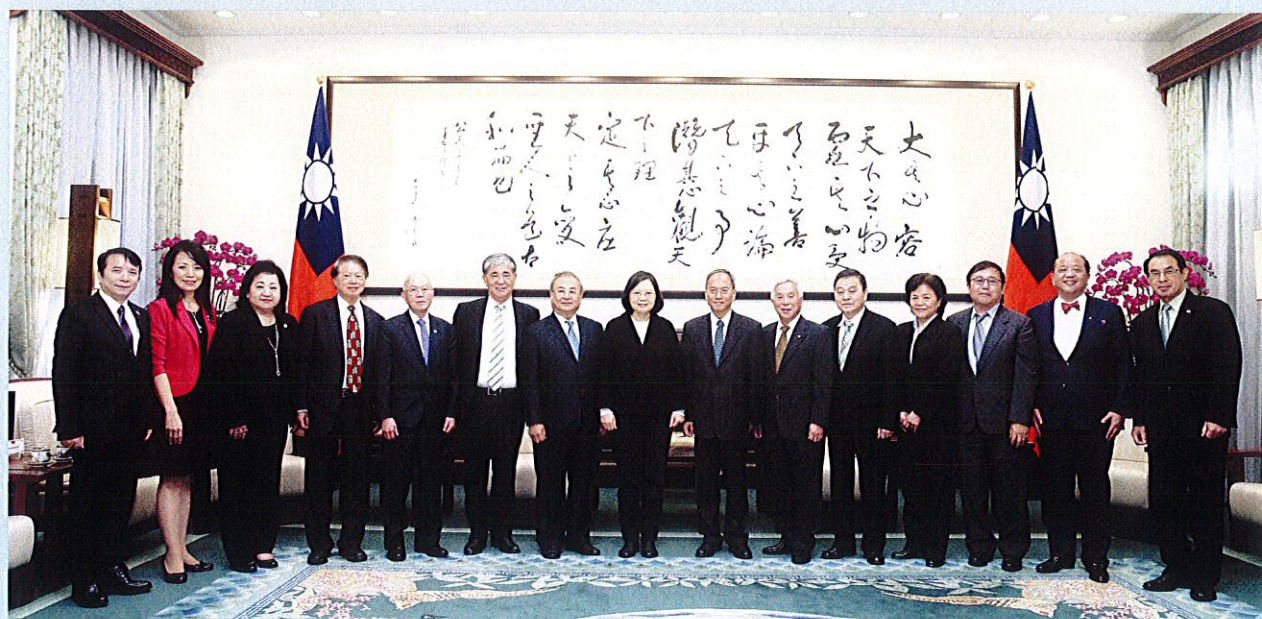
☎ 626-854-8738

🌐 www.dsgwealth.com

三十七年在洛杉磯台美商會的日子

做我的見證

-----林國彥



E.SUN BANK

The Highest Mountain, The Best Bank

玉山銀行 洛杉磯分行

服務項目：商業不動產貸款、商業貸款、聯貸、活期存款、定期存款、貿易融資、匯款

Commercial Real Estate Loans, Commercial Line of Credit, Syndicated Loans,
Demand Deposit, Time Deposit, Trade Finance, Wire Transfer

E.SUN BANK Los Angeles Branch

地址 / 17700, Castleton Street, Suite 500, City of Industry, C.A. 91748 USA

電話 / +1-626-810-2400

傳真 / +1-626-839-5531

- 入選DJSI「道瓊永續世界指數」及「道瓊永續新興市場指數」~台灣金融業唯一
- 榮獲Gartner 頒發「亞太區最佳數位金融大獎」等3項殊榮~亞洲唯一
- 連續6年榮獲The Asset「亞洲企業傑出管理獎」最高榮譽白金獎~台灣企業唯一
- 連續2年蟬聯Asiamoney「台灣最佳銀行」及榮獲The Asset評選為「台灣最佳銀行」
- 榮獲The Asian Banker「台灣最佳現金管理銀行」及「台灣最佳中小企業銀行」9項大獎

MEMBER OF
**Dow Jones
Sustainability Indices**
In Collaboration with RobecoSAM



玉山銀行全球網絡，在台灣、美國洛杉磯、中國大陸、香港、新加坡、越南、柬埔寨、緬甸、澳洲，
為顧客提供優質服務。

 玉山銀行 E.SUN BANK



We are committed to providing guests with the highest standards of customer care. When you enter the Lobby, our friendly and caring staff will greet you and will be happy to assist you in making your visit to the Conejo Valley more enjoyable and comfortable. They will also be able to provide you with directions or arrange for a car service to take you where you need to be.

Amenities:

- 100% non-smoking rooms
- Discounted Breakfast at Camboni
- Large work desk area
- In-room coffee/tea service
- In-room refrigerator & microwave
- DVD players in all rooms

CAMBONI
Italian Restaurant & Bar

- FREE DVD rentals
- FREE Wireless Internet Access
- Free full access to Gold's Gym
- Free local calls (up to 30 min.)
- Laundry & Vending machines on-site
- Fax / photocopy services

OPEN
Tuesday thru Sunday
Breakfast and Dinner

- Complimentary computer kiosk
- Complimentary local newspapers
- Safe deposit boxes
- Meeting & Banquet facilities
- Full Service Restaurant on-site
- AAA 3-Diamond rated



TOI *Banquet Center*
at the



All Inclusive Event Packages
Private Dining Rooms
2,700 sq ft Ballroom for up to 150 Guests
Garden Courtyard for Ceremonies & Receptions

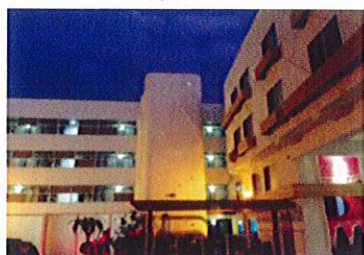
75 W Thousand Oaks Blvd Thousand Oaks, CA 91360 | (805) 497-3701 | <http://www.thousandoaksinn.com>



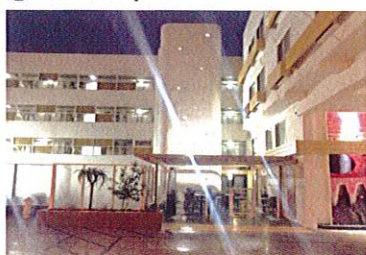
AMERICAN
GREENPOWER™

Energy Management Consultant Alliance

EMCA (Energy Management Consultant Alliance) is an Energy Consultant team which is established by American Greenpower USA. Our mission is to help commercial/industrial customers to save money from electricity bill by applying Induction & LED technology, provide professional lighting solution and lighting rebate information. If you have **Warehouse, Commercial Building, Parking Lot, Shopping Center, Hotel/ Motel, Gas Station or Restaurant**, please contact us immediately and start saving money.



Before 200w



After 70w

**Brightness Increase
100%**

Anaheim, California



Before 40 w



After 15w

**Energy Saving
50-75%**

Montebello, California

5 Steps To Save Your Electricity Bill



American Greenpower

1. 聯絡我們能源管理顧問
2. 電燈健診
3. 健診報告 與 電力公司退款諮詢
4. 合約與預約動工時間
5. 完成節能燈計畫 開始省錢

- 1) 40 年金字招牌 (特別服務及優惠北美商會各位先進)
- 2) 美國政府採購合格廠家 (工廠直營, 符合各種安規)
- 3) 愛迪生 電力公司 指定供應商 (可提退款優惠的協助)

**CONTACT US FOR
LIGHTING ENERGY ADUIT**

285 S. DuPont Ave., Suite 102, Ontario CA 91761
T. +1 909 937 2361 F. +1 909 937 2364
joway@agp-usa.com



Renewable Energy Leader



**Solar Panel
Leader In Quality,
Reliability, & Value**



**The Industry's First
Fully Integrated
Energy Storage Solution**

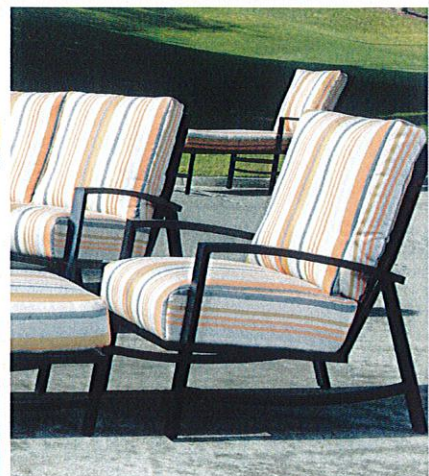
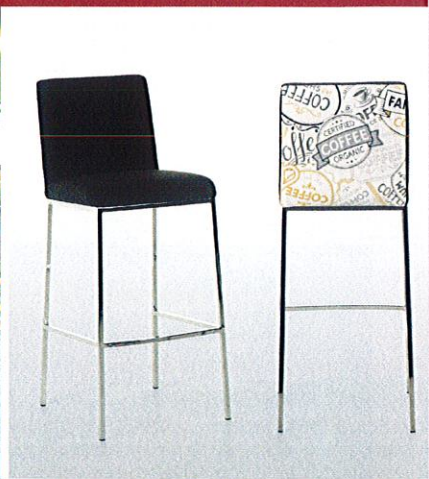


**Customized
End-to-End
Lighting Solutions**

866-934-4419 | solarmaxtech.com | 3080 12th St. Riverside, California 92507 | CA LIC #972048

choose minson

your source for **commercial & hospitality** needs!



MALLIN
CASUAL FURNITURE

ONE MINSON WAY, MONTEBELLO, CA 90640 • T (323) 513-1041 • MINSON.COM

pastel
FURNITURE

恭賀

第37屆洛杉磯台美商會

會務圓滿順暢



賀

**陽光通訊
賀**

廖彬淳保險理財中心

為什麼廖彬淳的顧客

總會主動介紹朋友給他?

因為他不僅專業，而且很用心。

廖彬淳(Benson Liao)在保險、投資方面擁有多年的純熟經驗，並且連續榮獲多項大獎肯定。然而最令廖彬淳引以為傲的並不在於得獎的光芒，而是真心贏得每一位客戶的信賴與友誼。這樣的熱忱與用心，讓顧客肯定的口碑成了他最好的宣傳。如果您對保險、投資方面有任何需求，歡迎來電與廖彬淳聊聊。

我們代理名大保險公司



CA Insurance Lic. #0B11311

服務項目

固定及浮動 #緩稅年金

退休金計劃 (IRA、SEP、401K)

人壽保險

長期護理保險

529教育基金計劃 #

健康保險

共同基金 #

遺產規劃

- * 加州大學商學碩士
- * 百萬圓桌終身會員獎
- * 2015百萬圓桌頂尖會員獎
- * 2015 NAIFA全國品質獎
- * 2015 紐約人壽最高銷售業績獎



Offered through NYLIFE Securities LLC (member FINRA/SIPC, a licensed insurance agency).

The Million Dollar Round Table, The Premier Association of Financial Professionals, is recognized globally as the standard of excellence for life insurance sales performance in the insurance and financial services industry. Benson Liao Insurance and Financial Center is not owned or operated by NYLIFE Securities LLC or its affiliates. All the offering documents (policies, contracts, etc) will be provided in English only. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. 所有保單、合約等文件僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合同中的條款為準。

626-912-0688 17506 Colima Rd., #200, Rowland Heights, CA 91748

www.bensonliao.com

949-999-8989

980 Roosevelt, #200, Irvine, CA 92620

www.bensonliao.com

華人健保網站第一品牌



全美首家使用五種語言的健保網站

- 1 立即報價
- 2 選擇計劃
- 3 網上申請

除了直接上網購買保險，我們也提供電話諮詢或由客服專員面對面協助您選擇合適的計劃



CA.INSUR.LIC.#0F84408

全民健保網代理

各大保險公司產品

全民健保 • 全球醫療保險 • 公司團體保險

耆英保險 • 旅遊保險 • 留學生保險 • 視力牙齒保險

626-363-2228 17506 Colima Rd., #201, Rowland Heights, CA 91748

www.anyhealthinsurance.com

949-999-8989

980 Roosevelt, #200, Irvine, CA 92620

www.anyhealthinsurance.com



As part of the InterContinental Hotels Group (IHG) portfolio, Hotel indigo Anaheim is Anaheim's first upscale boutique hotel. We deliver a vibrant and refreshing guest experience. You are welcomed by a stunning dancing water fountain and dramatic mosaic murals. Enter the hotel and feel a neighborhood story of years past when Anaheim was a flourishing agricultural community.

Hotel Indigo offers each guest a blend of modern contemporary living with the best in traditional hotel hospitality. Feel the warmth of hardwood floors to a plush over-sized duvet and pillows with spa-inspired showers, you'll feel right at home. Whether you're visiting the major attractions or looking for the hidden gastronomical gem, Hotel Indigo Anaheim is your ideal choice. You are just steps away from the Disneyland Resort and within convenient walking distance to the Anaheim Convention Center.



Hotel Indigo Anaheim 435 W Katella Ave, Anaheim, CA 92802 Ph. 714.772.7755 I Fax: 714.772.2727
 Reservations: 800.833.7888 info@winwinhotels.com www.hotelindigo.com/anaheim



ROYAL BUSINESS BANK

皇佳商業銀行

WWW.ROYALBUSINESSBANKUSA.COM

FOR ALL YOUR BANKING NEEDS

Los Angeles

660 S. Figueroa St.,
Suite 1888
Los Angeles, CA 90017
(213)627-9888

San Gabriel

123 E. Valley Blvd.,
Suite 101
San Gabriel, CA 91776
(626)307-7500

Torrance

23740 Hawthorne Blvd.,
Suite 103
Torrance, CA 90505
(310)602-4500

Westlake Village

600 Hampshire Rd.,
Suite 100
Westlake Village, CA 91361
(805)497-2776

Rowland Heights

1015 S. Nogales St.,
Unit 121 & 122A
Rowland Heights, CA 91748
(626)322-1200

Spring Mountain

3919 Spring Mountain Rd.,
Las Vegas, NV 89102
(702)889-9822

Oxnard

366 W. Esplanade Dr.,
Oxnard, CA 93036
(805)604-7600

Cerritos

11304 1/2 South St.,
Cerritos, CA 90703
(562)865-9898

Silverlake

1912 Sunset Blvd.,
Los Angeles, CA 90026
(213)989-1000

Monterey Park

700 W. Garvey Ave.,
Monterey Park, CA 91754
(626)570-4800

Diamond Bar

1241 S. Grand Ave.,
Suite K
Diamond Bar, CA 91765
(909)348-5188

West LA

2105 Sawtelle Blvd.,
Los Angeles, CA 90025
(310)806-9666

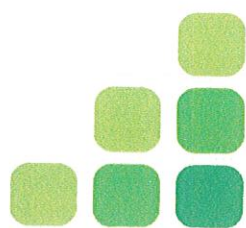
Arcadia

901 S Baldwin Ave.,
Arcadia, CA 91007
(626)802-6222

Member
FDIC



U.S. DEPARTMENT OF THE TREASURY
CERTIFIED CDFI
Community Development Financial Institutions



First General Bank 大通銀行

Your Path to Success 攜手大通 邁向成功



Rowland Heights
1744 S. Nogales St.
Rowland Heights, CA
Tel: (626) 820-1234
Fax: (626) 820-1299

Arcadia
1127 S. Baldwin Ave.
Arcadia, CA
Tel: (626) 461-0288
Fax: (626) 461-0299

San Gabriel
801 E. Valley Blvd. #103
San Gabriel, CA
Tel: (626) 288-9288
Fax: (626) 280-1300

Irvine
5404-C Walnut Ave.
Irvine, CA
Tel: (949) 769-8888
Fax: (949) 769-8885

Member FDIC



www.fgbusa.com

